

**МИРЗО УЛУҒБЕК НОМИДАГИ ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ  
УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ  
DSc.03/30.12.2019.Fil.01.10 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

**САМАРҚАНД ДАВЛАТ ЧЕТ ТИЛЛАР ИНСТИТУТИ**

**МУЗАФАРОВА ЛУИЗА УМАРОВНА**

**БИЛИМ ТУЗИЛМАЛАРИНИНГ БАДИИЙ  
ИНТЕРТЕКСТУАЛЛИК КЎЛАМИДА КОНЦЕПТУАЛЛАШУВИ  
(Ж.Д.СЭЛИНЖЕР АСАРЛАРИ МИСОЛИДА)**

**10.00.04 – Европа, Америка ва Австралия халқлари тили ва адабиёти**

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси  
АВТОРЕФЕРАТИ**

**Тошкент – 2022**

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси  
авторреферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)  
по филологическим наукам**

**Contents of dissertation abstract of doctor of philosophy (PhD)  
on philological sciences**

**Музафарова Луиза Умаровна**

Билим тузилмаларининг бадий интертекстуаллик кўламида  
концептуаллашуви (Ж.Д.Сэлинджер асарлари мисолида) ..... 3

**Музафарова Луиза Умаровна**

Концептуализация структуры знаний в пространстве художественного  
интертекста (на материале произведений Дж.Д.Сэлинджера) ..... 29

**Muzafarova Luiza Umarovna**

Conceptualization of knowledge structure within intertextual fiction space  
(on the material of works by J.D.Salinger) ..... 55

**Эълон қилинган ишлар рўйхати**

Список опубликованных работ  
List of published works ..... 59

**МИРЗО УЛУҒБЕК НОМИДАГИ ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ  
УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ  
DSc.03/30.12.2019.Fil.01.10 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

**САМАРҚАНД ДАВЛАТ ЧЕТ ТИЛЛАР ИНСТИТУТИ**

**МУЗАФАРОВА ЛУИЗА УМАРОВНА**

**БИЛИМ ТУЗИЛМАЛАРИНИНГ БАДИИЙ  
ИНТЕРТЕКСТУАЛЛИК КЎЛАМИДА КОНЦЕПТУАЛЛАШУВИ  
(Ж.Д.СЭЛИНЖЕР АСАРЛАРИ МИСОЛИДА)**

**10.00.04 – Европа, Америка ва Австралия халқлари тили ва адабиёти**

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси  
АВТОРЕФЕРАТИ**

**Тошкент – 2022**

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида В2021.1.PhD/Fil1591 рақам билан рўйхатга олинган.**

Диссертация Самарқанд давлат чет тиллар институтида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз резюме)) Илмий кенгашнинг веб-саҳифасида ([www.nuu.md.uz](http://www.nuu.md.uz)) ҳамда “Ziynet” Ахборот-таълим порталида ([www.ziynet.uz](http://www.ziynet.uz)) жойлаштирилган.

**Илмий раҳбар:**

**Сафаров Шахриёр Сафарович**  
филология фанлари доктори, профессор

**Расмий оппонентлар:**

**Ашурова Делярам Умаровна**  
филология фанлари доктори, профессор

**Агзамова Дилдора Бахадиржановна**  
филология фанлари номзоди, доцент

**Етакчи ташкилот:**

**Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти  
университети**

Диссертация ҳимояси Ўзбекистон миллий университети илмий даражалар берувчи DSc.03/30.12.2019.Fil.01.10 рақамли илмий кенгашнинг 2022 йил “\_\_\_\_\_” \_\_\_\_\_ соат \_\_\_\_\_ даги мажлисида бўлиб ўтади (Манзил: Тошкент ш., Фароби к., 400. Тел: (99871) 246-08-62; (99871) 227-10-59; факс: (99871) 246-65-24; e-mail: [nauka@nuu.uz](mailto:nauka@nuu.uz). Ўзбекистон миллий университети, Хорижий филология факултети).

Диссертация билан Ўзбекистон миллий университетининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (\_\_\_\_ рақами билан рўйхатга олинган). Манзил: 100174, Тошкент ш., Университет к., 4. Тел: (+99871) 246-08-62, (99871) 246-67-71.

Диссертация автореферати 2022 йил “\_\_\_\_\_” куни тарқатилди.  
(2022 йил “\_\_\_\_\_” даги № \_\_\_\_\_ рақамли реестр баённомаси).

**А.Г.Шереметьева**

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш раиси, филология фанлари доктори, профессор

**Н.Э.Абдуллаева**

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш котиби, филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD), доцент

**И.А.Сиддикова**

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш қошидаги илмий семинар раиси, филология фанлари доктори, профессор

## КИРИШ (фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

**Диссертациянинг долзарблиги ва зарурати.** Жаҳон тилшунослигида мураккаб масалаларни ечишда фанлараро ёндашувга асосланиш анъанаси мавжуд. Ҳар доим ҳам ўзаро боғлиқ бўлмаган турли фанларнинг ютуқлари ва тадқиқот усулларидан фойдаланиш кўпинча синергик самара беради ва мураккаб муаммоларни, хусусан, тил ва инсон тафаккури ўртасидаги муносабатларга тегишли муаммоларни ҳал қилишга ундайди. Бадий асарларда концептуал маънони шакллантириш ва идрок этиш жараёнларининг тадқиқи шундай вазифалардан биридир. Ушбу муаммони ҳал қилишнинг мураккаблиги бир қатор омиллар билан боғлиқ, улар орасида маълум бир асарнинг кўплаб прецедент матнлар билан ажралмас алоқаси биринчи ўринга чиқади, бу эса когнитив бирликлар воқеланиш маконининг кенгайишига сабаб бўлди.

Дунё фанида ахборотни қабул қилиш, қайта ишлаш, сақлаш ва узатиш воситаси сифатида қараладиган тил бирликлари орқали инсон онгида воқеликни акс эттиришнинг шакл ва усуллари аниқлаш бўйича тадқиқотлар олиб борилмоқда. Бу жараёнда тафаккур ва онгининг вербал шакллари ўрганишга кўпроқ эътибор қаратилмоқда. Натижада, нутқда, шу жумладан, воқеликни англашнинг самарали усулларидан бири сифатида қаралиши мумкин бўлган бадий матн майдонида когнитив бирликларнинг шаклланиш механизмларини чуқур ўрганиш вазифаси тобора долзарб бўлиб бормоқда.

Ҳозирги пайтда Ўзбекистон ҳаётнинг деярли барча жабҳаларида туб ислохотлар йўлига ўтиб, ҳақли равишда Учинчи Уйғониш даври деб белгиланган иқтисодий, ижтимоий ва маънавий тикланиш босқичини бошдан кечирмоқда. “Мамлакатни янада ривожлантиришда замонавий билим ва ва касб-ҳунарларни, инновацион технологияларни, хорижий тилларни пухта эгаллаган ёшлар муҳим ўрин тутди”<sup>1</sup>. Шу нуқтаи назардан, бадий матнларда онгни акс эттириш усуллари чуқур ўрганиш нафақат юртимизда когнитив лингвистиканинг ривожланишига, балки чет тилда фикрлашнинг ўзига хос хусусиятларини яхшироқ тушунишга ва натижада маданиятлараро мулоқот самарадорлигини оширишга ёрдам беради.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2022 йил 28 январдаги ПФ-60-сон “2022-2026 йилларга мўлжалланган Янги Ўзбекистоннинг тараққиёт стратегияси тўғрисида”, 2019 йил 8 октябрдаги ПФ-5847-сон “Ўзбекистон Республикаси олий таълим тизимини 2030-йилгача ривожлантириш концепциясини тасдиқлаш тўғрисида”ги фармонлари, 2018 йил 5 июндаги ПҚ-3775-сон “Олий таълим муассасаларида таълим сифатини ошириш ва уларнинг мамлакатда амалга оширилаётган кенг қўламли ислохотларда фаол иштирокини таъминлаш бўйича қўшимча чора-тадбирлар тўғрисида”, 2020

---

<sup>1</sup> “Янги Ўзбекистон демократик ўзгаришлар, кенг имкониятлар ва амалий ишлар мамлакатига айланмоқда” – Ўзбекистон Республикаси Президенти Ш.М.Мирзиёевнинг “Янги Ўзбекистон” газетаси бош муҳарририга интервьюси // [https://uza.uz/uz/posts/yangi-ozbekiston-demokratik-ozgarishlar-keng-imkoniyatlar-va-amaliy-ishlar-mamlakatiga-aylanmoqda\\_293336](https://uza.uz/uz/posts/yangi-ozbekiston-demokratik-ozgarishlar-keng-imkoniyatlar-va-amaliy-ishlar-mamlakatiga-aylanmoqda_293336)

йил 11 ноябрдаги ПҚ-4884-сон “Таълим-тарбия тизимини янада такомиллаштиришга доир кўшимча чора-тадбирлар тўғрисида”, 2021 йил 25 январдаги ПҚ-4963-сон “Халқ таълими соҳасидаш илмий тадқиқот фаолиятини кўллаб-қувватлаш ҳамда узлуксиз касбий ривожлантириш тизимини жорий қилиш чора-тадбирлари тўғрисида”, 2021 йил 19 майдаги ПҚ-5117-сон “Ўзбекистон Республикасида хорижий тилларни ўрганишни оммалаштириш фаолиятини сифат жиҳатидан янги босқичга олиб чиқиш чора-тадбирлари тўғрисида”ги қарорлари ва бу борадаги бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишга мазкур диссертация тадқиқоти муайян даражада хизмат қилади.

**Тадқиқотнинг Республика фан ва технологиялари ривожланиши устувор йўналишларига мослиги.** Диссертация республика фан ва технологиялари ривожланишининг I. “Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантиришда инновацион ғоялар тизимини шакллантириш ва уларни амалга ошириш йўллари” доирасидаги устувор йўналишга мувофиқ бажарилган.

**Муаммонинг ўрганилганлик даражаси.** Ю.Кристева<sup>2</sup> номи билан боғлиқ бўлган интертекстуаллик назарияси ўз илдизларини Ф.де Соссюрнинг семиотик тизим<sup>3</sup> ҳақидаги таълимоти, М.М.Бахтиннинг диалогизм ғоялари<sup>4</sup> ва Р.Бартнинг деконструктивистик ёндашувидан<sup>5</sup> олган. Бу назариянинг ривожланишига қуйидаги олимларнинг ишлари катта ҳисса қўшган: Ю.М.Лотман<sup>6</sup> томонидан таклиф қилинган “матндаги матн” атамаси бадиий асар интертекстуаллик табиатининг моҳиятини акс эттиради, Б.М.Гаспаров ўз ишида лисоний фаолиятнинг асосий бирлиги сифатида “коммуникатив парча” тушунчасини киритади<sup>7</sup>, Ю.Н.Караулов “прецедент матн” атамасини таклиф қилган<sup>8</sup> ва бошқалар. Прецедент матнларнинг табиатини ўрганган тадқиқотчилар, хусусан, Н.А.Кузьмина, Г.В.Денисова улар орасида “кучли” ёки “ядровий”, яъни маданиятда аҳамиятга эга бўлганларини ажратишади<sup>9</sup>; М.Р.Галиева мифологик ва диний матнларнинг прецедент имкониятларини алоҳида қайд этади<sup>10</sup>; Ш.С.Сафаров матннинг белгига оид хусусиятини, унинг воқелик парчаси билан боғлиқлигини алоҳида таъкидлайди<sup>11</sup>.

<sup>2</sup> Кристева Ю. Бахтин, слово, диалог и роман / Французская семиотика: От структурализма к постструктурализму. – М.: Прогресс, 2000. – С. 427-457.

<sup>3</sup> Соссюр Ф. де Курс общей лингвистики. – М.: УРСС Эдиториал, 2007. – 257 с.

<sup>4</sup> Бахтин М.М. Проблемы поэтики Достоевского. – М.: Советская Россия, 1979. – 363 с.; Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. – М.: Искусство, 1986. – 445 с.

<sup>5</sup> Барт Р. Избранные работы: Семиотика. Поэтика: Пер. с фр. / Ролан Барт; Сост., общ. ред. и вступ. ст. Г.К.Косикова. – М.: Прогресс: Универс, 1994. – 615 с.

<sup>6</sup> Лотман Ю.М. Статьи по семиотике культуры и искусства. – СПб.: Академический проект, 2002. – 544 с.

<sup>7</sup> Гаспаров Б.М. Язык, память, образ: лингвистика языкового существования. – М.: Новое литературное обозрение, 1996. – 352 с.

<sup>8</sup> Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. – М.: УРСС, 2004. – 216 с.

<sup>9</sup> Денисова Г.В. В мире интертекста: язык, память, перевод. – М.: Азбуковник, 2003. – 297 с.; Кузьмина Н.А. Интертекст и его роль в процессах эволюции поэтического языка. – М.: Едиториал УРСС, 2004. – С. 51-52.

<sup>10</sup> Галиева М.Р. Отражение мифолого-религиозного сознания в языковой картине мира. Автореф. докт. дисс. (DSc) по филол. наукам. – Фергана, 2019. – 78 с.

<sup>11</sup> Сафаров Ш.С. Лингвистика дискурса. – Челябинск: ЧГИК, 2018. – 250 с.

Когнитив тилшуносликнинг фундаментал муаммолари Р.Лэнекер, Д.Герертс, В.Эванс ва М.Грин асарларида кўриб чиқилган<sup>12</sup>; Ж.Лакофф ва М.Жонсон ишларида ушбу тадқиқот учун аҳамиятли бўлган метафоранинг когнитив назарияси асослари<sup>13</sup> ишлаб чиқилган бўлиб, у Ж.Фоконье ва М.Тёрнернинг ақлий маконлар назарияси ва концептуал интеграция назарияси бўйича тадқиқотларида ижодий ривожлантирилган<sup>14</sup>; тадқиқотимиз учун асосий бўлган билимлар тузилиши ҳодисасини фрейм конструкцияси доирасида ўрганишга когнитив ёндашув М.Мински томонидан таклиф қилинган<sup>15</sup>. Тил ва тафаккур муносабатларининг муаммолари ҳамда когнитив семантика масалалари Е.С.Кубрякова, Н.Д.Арутюнова, Н.Н.Болдырев, А.А.Кибрик<sup>16</sup> ва бошқа тадқиқотчиларнинг ишларида чуқур таҳлил предмети бўлган.

Юртимиз лингвокогнитологлари бадиий матннинг когнитив жиҳатлари билан боғлиқ кенг кўламли масалаларни, жумладан, когнитив стилистика муаммоларини тадқиқ қилмоқдалар, хусусан, Д.У.Ашурова<sup>17</sup>, Н.М.Джусуповлар<sup>18</sup> стилистик усулни когнитив тузилма сифатида кўриб чиқишган; Ш.С.Сафаров когнитив тилшуносликнинг фундаментал муаммоларига ҳамда когнитив метафора назариясини янада тадқиқ этишга эътибор қаратган<sup>19</sup>; Н.З.Нормуродова бадиий матннинг антропоцентризм<sup>20</sup>, К.М.Амануллаева бадиий концептни таҳлил қилган<sup>21</sup>.

---

<sup>12</sup> Langacker R. Foundations of Cognitive Grammar. Volume II. – Stanford, CA: Stanford University Press, 2002. – 589 p.; Geeraerts D. Rough Guide to Cognitive Linguistics // Cognitive Linguistics: Basic Readings. Ed. by Geeraerts D. – Berlin-New-York: Mouton de Gruyter, 2006. – 497 p.; Evans V., Green M. Cognitive Linguistics. An Introduction. – Edinburgh University Press, 2006. – 851 p.

<sup>13</sup> Lakoff G., Johnson M. Metaphors We Live by. – Chicago: The University of Chicago Press, 2003. – 256 p.

<sup>14</sup> Fauconnier G. Mental Spaces. Aspects of Meaning Construction in Natural Languages. Cambridge University Press, 2003. – 240 p.; Fauconnier G., Turner M. The Way We Think. Conceptual Blending and the Mind's Hidden Complexities. – New-York: Basic Books, 2002. – 440 p.

<sup>15</sup> Minsky M. A Framework for Representing Knowledge / The Psychology of Computer Vision, ed. Patrick H. Winston. – New York: McGraw-Hill, 1975. – P. 211-277.

<sup>16</sup> Кубрякова Е.С. Язык и знание: На пути получения знаний о языке: части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира. – М.: Языки славян. культуры, 2004. – 555 с.; Кубрякова Е.С. Номинативный аспект речевой деятельности. Изд. 2-е. – М.: Изд-во ЛКИ, 2008. – 156 с.; Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. Изд. 2-е, исп. – М.: Языки русской культуры, 1999. – 896 с.; Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика. Введение в когнитивную семантику: курс лекций. Изд. 4-е, испр. и доп. – Тамбов: Изд. дом ТГУ им. Г.Р.Державина, 2014. – 236 с.; Болдырев Н.Н. Язык и структура сознания // Когнитивные исследования языка. Выпуск XXIV. Личность. Язык. Сознание, 2016. – № 24. – С. 35-48; Кибрик А.А. Когнитивные исследования по дискурсу // Вопросы языкознания, 1994. – № 5. – С. 126-139.

<sup>17</sup> Ашурова Д.У. Стилистика текста в парадигме когнитивной лингвистики // Филология масалалари, 2003. – № 1. – С. 41-45; Ашурова Д.У. Художественный текст: когнитивный и культурологический аспекты // Ўзбекистонда хорижий тиллар, 2020. – № 2 (31). – С. 126-138.

<sup>18</sup> Джусупов Н.М. Когнитивно-стилистика основы выдвижения в англоязычном художественном тексте. Дисс. ... докт. филол. наук. – Т., 2020. – 330 с.

<sup>19</sup> Сафаров Ш.С. Когнитив тилшунослик. – Жиззах: Сангзор, 2006. – 92-б.; Сафаров Ш.С. Метафора ҳодисаси талқинига янгича ёндашув имкониятлари // Хорижий филология: тил, адабиёт, таълим, 2020. – № 1 (74). – Б. 7-11; Safarov Sh. About functions of metaphor // Global and national values along Great Silk Road: language, education and culture. Proceedings of the international scientific conference. – Samarkand-Shanghai, 2021. – Б. 35-37.

<sup>20</sup> Нормуродова Н.З. Антропоцентризм художественного дискурса. – Т.: Навоий университети НМУ, 2019. – 164 с.

<sup>21</sup> Амануллаева К.М. Концептосфера художественного произведения и средства репрезентации базовых концептов в переводе (на материале произведений Харуки Мураками). Автореф. дисс. ... докт. философ. (PhD) по филол. наукам. – Самарканд, 2020. – 62 с.

Ж.Д.Сэлинджернинг асарлари анъанавий тарзда адабиётшунослик нуқтаи назардан кўриб чиқилган, “Гласслар оиласи”даги ҳикоя ва қиссаларни ўрганиш кўпинча машҳур “The Catcher in the Rye” романининг соясида бўлиб қолган.

“Гласслар оиласи” асарларининг эстетик ва фалсафий келиб чиқишининг тафсилотлари И.Л.Галинская томонидан аниқланган<sup>22</sup> ва америкалик тадқиқотчиларнинг ишларида танқидий таҳлил қилинган<sup>23</sup>. Шу билан бирга, Ж.Д.Сэлинджер асарларининг лингвистик жиҳатлари ва уларни бошқа тилларга таржима қилиш муаммоларига ҳам қатор тадқиқотлар бағишланган<sup>24</sup>.

Бироқ бадиий асарларнинг мажмуи концептуал маънони амалга ошириш учун макон сифатида ва когнитив амалларни воқелантириш воситаси сифатидаги интертекстуал алоқаларни ҳисобга олган ҳолда ҳали ўрганилмаган.

**Диссертация тадқиқотининг диссертация бажарилган олий таълим муассасасининг илмий тадқиқот ишлари режаси билан боғлиқлиги.** Диссертация тадқиқоти Самарқанд давлат чет тиллар институтининг “Дискурсив фаолиятнинг когнитив-прагматик таҳлили” мавзусидаги илмий йўналишида бажарилган.

**Тадқиқотнинг мақсади** концептуал бирликларнинг, билим тузилмаларининг интертекстуал бадиий маконда ифодаланиш шакллари ва воқеланиш механизмларининг аҳамиятини очиб беришдан иборат.

**Тадқиқотнинг вазифалари:**

замонавий филологияда интертекстуалликни ўрганиш даражаси ва жиҳатлари ҳамда матнлараро муносабатларни когнитив нуқтаи назардан ўрганиш истиқболларини таҳлил қилиш;

бадиий матн маконида ва интертекстуал маконда когнитив бирликларни шакллантириш механизмларини аниқлаш;

когнитив нуқтаи назардан интертекстуал алоқанинг шакллари ва прецедент матнларнинг табиатини очиб бериш;

бадиий матн доирасида метафорик интеграция механизмларининг фаоллашувини кўриб чиқиш;

билимларнинг когнитив тузилиши мазмунини лисоний ва нолисоний ўрганиш.

---

<sup>22</sup> Галинская И.Л. “Девять рассказов” и повести о Глассах Дж.Д.Сэлинджера. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Киев. гос. ун-т им. Т.Г.Шевченко. – Киев, 1972. – 23 с.; Галинская И.Л. Философские и эстетические основы поэтики Дж.Д.Сэлинджера. – М.: Наука, 1975. – 110 с.

<sup>23</sup> Alexander Ch. Salinger's “Franny and Zooey” and “Nine Stories” (A Critical Commentary). – New York: Monarch Press, 1966. – 72 p.; Alsen E. Salinger's Glass Stories as a Composite Novel. – NY: Whitston Publ., 1983. – 271 p.

<sup>24</sup> Воронцова И.И., Навольнева М.А. Два перевода романа Дж.Д.Сэлинджера “The Catcher in the Rye” в диахронии: сравнительный анализ // Новый филологический вестник, 2017. – № 3 (42). – С. 254-264; Галинская И.Л. Судьба романа Дж.Д.Сэлинджера “Ловец во ржи”. Лингвостилистический анализ романа “Ловец во ржи” // Вестник культурологии, 2017. – № 2 (81). – С. 27-49; Липустина О.М., Щелок Т.И., Виноградова Н.Г. Эмотивная лексика в романе Дж.Д.Сэлинджера “Над пропастью во ржи” // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Том 12. Выпуск 4. – Тамбов: Грамота, 2019. – С. 55-59.

**Тадқиқотнинг объекти** сифатида “Гласслар оиласи”га шартли равишда бирлаштирилган Ж.Д.Сэлинжер асарлари интертекстуал маконида фаоллашган турли даражада мавхумлаштирилган когнитив бирликлар танланган.

**Тадқиқотнинг предмети**ни бадий матнда концептуал мазмуннинг шаклланиш хусусиятлари ва концептуаллаштириш жараёнида интертекстуал алоқаларнинг тутган ўрни ташкил қилади.

**Тадқиқотнинг усуллари.** Диссертацияда тавсифий таҳлил, контекстуал таҳлил, когнитив-концептуал ва концептуал моделлаштириш каби умумий ва махсус тадқиқот усулларидадан фойдаланилган.

**Тадқиқотнинг илмий янгилиги** қуйидагилардан иборат:

концептуал когнитив бирликларнинг воқеланиш макони сифатида интерматнни шакллантирувчи когнитив-стилистик воситалар ҳамда миллий-маданий хусусиятга эга бўлган “кучли” прецедент матнларнинг бевосита ва билвосита турли контекстларда намоён бўладиган концептуал-бадий кўрсаткичлари аниқланган;

бадий (интер-)текстуал маконда мавхумликнинг турли даражасини намоён қиладиган концептуал бирликлари шаклланишининг мантиқий асосга эга индуктив ва дедуктив механизмлари ҳамда мазкур бирликларнинг асар муаллифи томонидан тўлдирилишини таъминловчи когнитив-дискурсив омиллар исботланган;

прецедент матнларнинг когнитив билим тузилмалари шаклида лисоний-тафаккур фаолияти жараёнида воқеланадиган концептуаллаштирилиши ва интертекстуал алоқалар – иқтибослар, ишоралар (аллюзия), пародиялар орқали фаоллашуви далилланган;

бадий матндаги метафорик интеграция босқичлари ҳамда бу жараёнга туртки берувчи механизм сифатида бадий тафаккур маҳсули бўлган триггер-метафоранинг роли муҳимлиги асосланган.

**Тадқиқотнинг амалий натижалари** қуйидагилардан иборат:

интертекстуал алоқаларни таҳлил қилишнинг ишлаб чиқилган методикаси бадий матннинг филологик таҳлили доирасида қўлланилиш истиқболи белгиланган;

турли даражадаги когнитив бирликларини таҳлил қилишнинг тавсия этилган усуллари асосий когнитив амаллар – тоифалаш ва концептуаллаштиришнинг хусусиятларини тушунишга кўпроқ аниқлик киритади, бунинг олиб борилаётган лингвокогнитив тадқиқотлар самарадорлигига ижобий таъсир кўрсатиши лозимлиги очиқ берилган;

олиб борилган тадқиқотлар ва олинган натижалар бадий асарлар, хусусан, улардаги иқтибослар, ишоралар, эслатмалар, киноя, пародиялар ўртасидаги интертекстуал боғланиш шакллари келгусида ўрганиш истиқболларини белгилаб бериши исботланган.

**Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги.** Тадқиқот натижалари асосида олинган хулосаларнинг таҳлил методологияси ва услубига мувофиқлиги билан, ўрганилаётган муаммонинг долзарблиги, янги ва муҳим

вазифаларнинг ҳал этилиши, кенг қамровли материални таҳлил қилиш асосида олинган илмий хулосаларнинг назарий асослангани, замонавий тадқиқот усуллари қўллаш орқали тадқиқот муаммоларининг ҳал қилингани, олинган натижаларнинг амалиётга жорий этилгани ва ваколатли давлат тузилмалари томонидан тасдиқлангани билан белгиланади.

**Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти.** Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти интертекстуаллик назариясини янада ривожлантиришга ва уни юртимизнинг филология фанида муҳим ўрин эгаллашига ёрдам беради, жаҳон ва миллий адабий мероснинг ўзига хос хусусиятларини ҳисобга олган ҳолда имкониятдаги прецедент матнлар кўрсаткичларини аниқлаш мезонлари ҳам назарий жиҳатдан аҳамиятлидир, шунингдек, олинган натижалар мавҳумлик даражаси, фаоллашув кўлами каби турли параметрларни фарқлаш ҳамда миллий ўзига хос ва индивидуал мазмунни ойдинлаштириш орқали когнитив бирликларни таҳлил қилиш самарадорлигини оширишга ёрдам бериши билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг амалий аҳамияти олий ўқув юртларида таълим жараёнида “Когнитив лингвистика”, “Адабий матннинг концептуал таҳлили”, “Адабий матннинг филологик таҳлили” фанлари бўйича маъруза ва семинар машғулотларида тадқиқот материалларидан фойдаланиш имкониятида, янги авлод ўқув адабиётларини яратишда, шунингдек, интертекстуаллик ва когнитив лингвистика муаммолари бўйича илмий тадқиқотлар олиб боришда намоён бўлади.

**Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши.** Интертекстуал маконда когнитив бирликларнинг фаоллашув хусусиятларини ўрганиш жараёнида эришилган натижалар асосида:

тадқиқотда аниқланган миллий-маданий хусусиятга эга бўлган “кучли” прецедент матнларнинг концептуал-бадий кўрсаткичларига оид хулосалардан Руминиянинг Орадея университетида бажарилган “The analyse and generation of the models and politics for regional development based on valorisation of heritage and cultural identities”, Programme 1 – Development of national research-development system, PN-III-P1-1.2-PCCDI-2017-0686 лойиҳаси доирасида фойдаланилган (Руминиянинг Орадея Университетининг 2022 йил 23 майдаги 28/2017-0686-сонли маълумотномаси). Натижада, маданий мероснинг ижтимоий мақомини белгилаш ва тарғиботи борасидаги маълумотлар тўплами бойитилган;

бадий маконда мавҳумликнинг турли даражасини намоён қиладиган когнитив бирликларининг шаклланиш хусусиятларини аниқлаш борасида олинган натижалардан Самарқанд давлат тиббиёт университетида амалга оширилган 5436012000264 – “Инновацион хулқ-атвор психологияси: инновацион шахсни шакллантириш. Замонавий жамиятнинг ижтимоий-гуманитар муаммолари” номли инновацион тадқиқот лойиҳасида фойдаланилган (Самарқанд давлат тиббиёт университетининг 2022 йил 25 майдаги 11620-сонли маълумотномаси). Натижада, ушбу бирликлар нафақат универсал, балки шахсиятга оид параметрлар хусусида ҳам тўлиқ маълумот

олишга кўмак берувчи индивидуал (муаллифлик) унсурларни ҳам ўз ичига олишини аниқлаш имкони яратилган;

прецедент матнларнинг когнитив билим тузилмалари шаклида онгда концептуаллаштирилиши ҳамда уларнинг иқтибос, ишора (аллюзия), пародия кабилар орқали воқеланишига оид хулосалардан Европа Иттифоқининг TEMPUS дастурлари доирасида Самарқанд давлат чет тиллар институтида бажарилган 544161-TEMPUS-1-2013-1-UK-TEMPUS-JPSR Aston University DeTEL “Developing the Teaching of European Languages: Modernising Language Teaching through the development of blended Masters Programmes” Темпус лойиҳасида фойдаланилган (Самарқанд давлат чет тиллар институтининг 2022 йил 19 майдаги 1264/30.02.01-сонли маълумотномаси). Натижалар инглиз тилини ўрганаётган магистратура талабаларининг ёзма матнни тушуниш малакасини ошириш мақсадида бадиий матнни таҳлил қилиш самарадорлигини оширишга хизмат қилган;

бадиий матндаги метафорик интеграция босқичларининг кечиши ҳамда бу жараённинг муҳим механизми сифатида триггер-метафоранинг роли ҳақидаги хулосалардан Самарқанд давлат чет тиллар институтида бажарилган ОТ-Атех-2018-519: “Компьютер имитацион моделлари асосида виртуал ресурсларнинг веб-иловаси учун дастурий таъминотни яратиш” амалий лойиҳасида фойдаланилган (Самарқанд давлат чет тиллар институтининг 2022 йил 19 майдаги 1263/30.02.01-сонли маълумотномаси). Натижада, виртуал ресурслар шаклланишининг дастлабки босқичида триггер-метафоранинг роли аниқланган ҳамда метафорик блендинг таҳлил қилиш алгоритмини ишлаб чиқиш имконини берди;

бадиий интертекстуал маконнинг мазмун жиҳатларини бошқа семиотик тизимлар нуқтаи назаридан ифодалаш имкониятига оид хулосалардан Самарқанд давлат чет тиллар институтида бажарилган И-204-4-5: “Инглиз тили мутахассислик предметларидан ахборот-коммуникацион технологиялари асосида виртуал ресурслар яратиш ва ўқув жараёнига жорий этиш” инновацион лойиҳасида фойдаланилган (Самарқанд давлат чет тиллар институтининг 2022 йил 19 майдаги 1262/30.02.01-сонли маълумотномаси). Натижада, махсус ўқув фани доирасида адабий асарни филологик таҳлил қилиш алгоритми такомиллаштирилган.

**Тадқиқот натижаларининг апробацияси.** Ушбу тадқиқот натижалари 12 та илмий-амалий анжуманларда, жумладан, 6 та республика ва 6 та халқаро конференцияларда маърузалар кўринишида муҳокама қилинган.

**Тадқиқот натижаларининг эълон қилинганлиги.** Диссертациянинг асосий натижалари 18 та илмий мақолада ўз аксини топган, шулардан, 6 таси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссияси томонидан докторлик ишининг асосий илмий натижаларини нашр этиш учун тавсия этилган нашрларда, жумладан, 1 таси хорижий ва 5 таси республика илмий журналларда нашр қилинган.

**Диссертациянинг ҳажми ва тузилиши.** Диссертация кириш, уч боб, боблар бўйича хулосалар, хулоса ва фойдаланилган адабиётлар рўйхатидан иборат. Диссертациянинг ҳажми 150 саҳифани ташкил қилади.

## ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Диссертациянинг **Кириш** қисмида мавзусининг долзарблиги ва зарурати асосланган, муаммонинг ўрганилганлик даражаси таҳлил қилинган, тадқиқот мақсади ва вазибалари аниқланган, тадқиқот объекти, предмети ва усуллари кўрсатилган; илмий янгилик ифодаланган, тадқиқотнинг амалий натижалари тақдим этилган, олинган натижаларнинг ишончилиги асосланган ва уларнинг назарий ва амалий аҳамияти очиб берилган; тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши, апробацияси, нашр этилган ишлар ва диссертациянинг тузилиши ҳақида маълумотлар берилган.

Диссертациянинг **“Бадий интертекстни концептуал ўрганиш истиқболлари”** деб номланган биринчи боби интертекстуалликни матн категорияси сифатида ва унинг ифодаланиш шакллари ўрганишга, билимларнинг когнитив тузилиш мақомини ва унинг бадий матнда воқеланиш хусусиятларини аниқлашга, шунингдек, Ж.Д.Сэлинджернинг “Гласслар оиласи” мисолида интертекстуал маконни концептуал тушуниш тамойилларини белгилашга бағишланган.

Интертекстуаллик назарияси замонавий филология фанида мустаҳкам ўрин эгаллаб, ҳам адабиётшунослик, ҳам тилшунослик нуқтаи назаридан тадқиқ предметиға айланди. “Интертекстуаллик” атамаси (французча *intertextualité*, инглизча *intertextuality*) Ю.Кристева томонидан тақлиф қилинган бўлиб, у “ҳар қандай матн иқтибослар мозаикаси сифатида қурилади, ҳар қандай матн бошқа матнни ўзлаштириш ва ўзгартиришдир”<sup>25</sup> деб таъкидлайди.

М.М.Бахтин маданиятларнинг бадий диалоги ғоясини шакллантирди – ёзувчи бир вақтнинг ўзида ҳозирги замон билан ҳам, ушбу даврнинг замонавий адабиёти билан ҳам, олдинги давр бадий асарлари билан ҳам муносабатда ҳаракат қилади<sup>26</sup>. Диалог тушунчаси матнлар ўртасидаги ўзаро боғланиш шакли сифатида Р.Бартнинг ишларида ривожлантирилди. У барча маданий ҳодисаларни, шу жумладан, бадий матнларни ҳам белгилар тизими сифатида қараш мумкин, деб ҳисоблайди. Деконструктивизм мактаби доирасида Р.Барт “муаллифнинг ўлими” ҳақидаги фаразни баён қилади, бу эса ижодкор шахснинг принципиал жиҳатдан янги, оригинал матн яратиш имкониятиға эға эмаслигини англатади<sup>27</sup>. Ю.М.Лотман “матндаги матн” атамасини бадий асар интертекстуал табиатининг инъикоси сифатида

<sup>25</sup> Кристева Ю. Бахтин, слово, диалог и роман / Французская семиотика: От структурализма к постструктурализму. – М.: Прогресс, 2000. – С. 427-457.

<sup>26</sup> Бахтин М.М. Проблемы поэтики Достоевского. – М.: Советская Россия, 1979. – 363 с.; Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. – М.: Искусство, 1986. – 445 с.

<sup>27</sup> Барт Р. Смерть автора / Ролан Барт Избранные работы: Семиотика. Поэтика: Пер. с фр. Сост., общ. ред. и вступ. ст. Г.К.Косикова. – М.: Прогресс: Универс, 1994. – С. 391.

ишлатиб, ҳар қандай бадиий матн икки тарафламалик хусусияти билан ажралиб туради – бир томондан, у мустақил, муаллифлик асаридир, бошқа томондан, матн бошқа муаллифларга тегишли бўлган қўшимча элементларни ўз ичига олади, деб таъкидлайди<sup>28</sup>.

Б.М.Гаспаров интертекстуаллик назариясини ривожлантирар экан, инсон онгида сақланадиган лисоний фаолиятнинг бирламчи бирлиги бўлган “коммуникатив фрагмент” тушунчасини киритади ва ундан тайёр ахборот парчаси сифатида фойдаланади<sup>29</sup>.

Бизнинг фикримизча, прецедент матн сифатида ўқувчига олдиндан маълум бўлган маданий аҳамиятга эга асарни ажратиш муҳимдир. Прецедент матн (Ю.Н.Караулов атамаси) остида маълум бир лисоний шахслар гуруҳига маълум бўлган, нутқда (матнда) қайта-қайта мурожаат қилинадиган нутқнинг когнитив ва ҳиссий жиҳатдан аҳамиятли бўлаклари назарда тутилади<sup>30</sup>. Миллий ёки жаҳон маданияти учун аҳамиятли бўлган асар кўпинча маълум бир тарихий даврдан, ўзи яратилган вақтдан ташқарига чиқади ва ҳақиқий прецедент матнга айланади. Шу билан бирга, нафақат матн, балки ҳодиса, вазият, исм ёки гап ҳам прецедент бўлиши мумкин.

Ўзбек тилшунослиги ва адабиётшунослигида интертекстуал характердаги тадқиқотлар ҳали керакли миқёсга эга эмас. Замонавий ўзбек олимларининг ишларида ушбу ҳодисанинг баъзи жиҳатлари кўриб чиқилган. Масалан, Ш.С.Сафаров матнни муайян белги тизимининг бирлиги сифатида тан олади, шу тарзда уни воқелантириб, ундан мунтазам равишда фойдаланиш мумкин<sup>31</sup>. Афсоналар кўпинча прецедент матнлар ролини ўйнайди ва бу борада Д.У.Ашурова ва М.Р.Галиеваларнинг қайд этишича, “мифологемалар” турли тил бирликлари, шу жумладан, матнлар билан ифодаланиши мумкин<sup>32</sup>.

Шундай қилиб, интертекстуаллик ҳар қандай матннинг, биринчи навбатда, бадиий матннинг, олдинги – прецедент – матнлар билан алоқаси кўринишидаги ажралмас хусусияти сифатида таърифланади. Прецедент матнлар сифатида кўпинча миллий ёки жаҳон маданияти учун аҳамиятли бўлган бадиий асарлар қўлланади, улар матн-реципиентда мажассамлашган ҳолда қайтадан англаб олинади ва концептуаллаштирилади. Интертекстуал алоқалар прецедент матнларнинг тушунилишини ва интеграциясини таъминлайди, шу сабабдан прецедент матнлар билимнинг когнитив тузилмалари сифатида ифодаланиши мумкин.

Когнитив лингвистика тилнинг тизимли табиати, тузилиши ва вазифаларини тавсифлашни мақсад қилган ҳолда бевосита унинг ўзини ўрганади. Шу билан бирга, лингвокогнитологлар ўз ишларида тил тафаккур

<sup>28</sup> Лотман Ю.М. Статьи по семиотике культуры и искусства. – СПб.: Академический проект, 2002. – 544 с.

<sup>29</sup> Гаспаров Б.М. Язык, память, образ: лингвистика языкового существования. – М.: Новое литературное обозрение, 1996. – С. 122.

<sup>30</sup> Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. – М.: УРСС, 2004. – С. 216.

<sup>31</sup> Сафаров Ш.С. Лингвистика дискурса. – Челябинск: ЧГИК, 2018. – С. 85.

<sup>32</sup> Ashurova D.U., Galieva M.R. Cultural Linguistics. – Т.: VneshInvestProm, 2019. – P. 133-139.

шакллари акс эттиради, деган қоидага асосланади<sup>33</sup>. Тил когнитив (билиш) фаолиятини, яъни тафаккурнинг моҳияти ва тузилишини англашни таъминлайди. Тилнинг тизимли ва структурали табиати ҳамда инсон тафаккури ўртасидаги муносабат тадқиқотчиларнинг эътиборини ўзига тортмоқда ва уларни бир-бирига боғлаб ўрганишни олдиндан белгилаб бермоқда. Тилнинг структур тузилишга эгаллиги, инсон онгининг бир қисми сифатида, онгининг структураланганлигини тасдиқлайди ҳамда тафаккур ва онгни шакллантириш жараёнида тилнинг ўзи қандай роль ўйнаганлиги ҳақида ишонч билан гапиришга имкон беради<sup>34</sup>.

Онгни структуралаш жараёнида тил муҳим рол ўйнайди, чунки атроф-муҳит объектлари ва ҳодисаларини тоифалаштириш ҳамда концептуаллаштириш доирасида айнан тил билим бирликларини, умуман жамиятга, ва, хусусан, шахсга хос бўлган билиш моделларига мос равишда, оламнинг лисоний манзарасини шакллантиради ва уни структуралаган ҳолда моддийлаштиради.

Когнитив бирликлар орасида когнитив тилшуносликнинг асосий ҳодисаларидан бири бўлган билим тузилмалари (knowledge structure) алоҳида ўрин тутди<sup>35</sup>. Турли манбаларда берилган талқинлардаги баъзи номувофиқликларга қарамай, билим тузилмалари ўзаро боғлиқ концептлар тизимини ўз ичига олган катта ҳажмдаги маълумотлар тўплами сифатида белгиланиши мумкин. Ушбу тадқиқот доирасида биз борлиқнинг кенг кўламли парчалари, масалан, театр, кино ва телевидениени, санъатнинг томоша турлари ҳақидаги тасаввурни ўз ичига олган билимнинг когнитив тузилмаларига эътибор қаратамиз. Бунда уларнинг вербаллашиш шакллари тавсифлаш билан чекланмасдан, балки бадий матн маконида тасаввур ва идрок этиш усулларига ҳам мурожаат қилишга ҳаракат қиламиз.

Жаҳон тилшунослигида ҳам, юртимиз тилшунослигида ҳам лингвистик ва когнитив тузилмаларнинг ўзаро муносабатига алоқадор турли масалаларга бағишланган ишлар сони йилдан-йилга кўпайиб бормоқда. Ж.Лакофф ва М.Жонсонларнинг метафора назарияси бўйича тадқиқотлари<sup>36</sup> жиддий тадқиқот бўлиб, унда метафора инсонга сезгилар орқали тўпланган билимлардан мавҳумроқ тушунчаларни идрок этишда фойдаланиш имконини берадиган усул ёки восита сифатида қаралади. Мулоқот иштирокчисининг онгида вақтинча пайдо бўладиган маълумотларни “оператив” сақлаш воситаси бўлган ақлий маконлар назарияси – когнитив конструктларни концептуал метафора назариясининг ривожланиши деб ҳисоблаш мумкин<sup>37</sup>.

Соҳага оид ишларнинг таҳлили когнитив тузилмалар универсал, этник ва индивидуал концептуаллаштириш тажрибасини ўз ичига олган бадий матн маконида когнитив бирликларни ўрганиш истиқболи эканлигига ишонч

<sup>33</sup> Evans V., Green M. Cognitive Linguistics. An Introduction. – Edinburgh University Press, 2006. – P. 5.

<sup>34</sup> Болдырев Н.Н. Язык и структура сознания // Когнитивные исследования языка, 2016. – № 24. – С. 36.

<sup>35</sup> Ashurova D.U., Galieva M.R. Cognitive Linguistics. – Tashkent: VneshInvestProm, 2018. – P. 43.

<sup>36</sup> Lakoff G., Johnson M. Metaphors We Live by. – Chicago: The University of Chicago Press, 2003. – 256 p.

<sup>37</sup> Fauconnier G. Mental Spaces. Aspects of Meaning Construction in Natural Languages. – Cambridge University Press, 2003. – P. 16-22.

ҳосил қилади. Шу билан бирга, тадқиқотчиларнинг эътибори, асосан, концептларнинг вербаллашиш шакллари аниқлаш, тавсифлаш ва тизимлаштиришга қаратилганлиги, бу жараённинг механизмлари эса етарлича тавсифланмасдан қолганлиги маълум бўлди.

Ушбу тадқиқот материални америкалик ёзувчи Жером Дэвид Сэлинджернинг шартли равишда “Гласслар оиласи” (“The Glass Family”, “Glass Series”) деб номланувчи туркумга бирлаштирилган ҳикоялари ва романлари ташкил этди, чунки мазмун, сюжет ва персонаж жиҳатидан бу асарлар бир оила аъзолари ҳақидаги ҳикоя асосида боғланган.

Ҳикоялар ва қиссаларнинг матнларида бир хил қаҳрамонлар эслатиб ўтилади, бир хил воқеалар, сахналар ва ҳоказолар тасвирланади. Бу ҳолат бутун “Гласслар оиласи”ни макроматн ёки ўзига хос интертекстуал макон сифатида тавсифлаш имконини беради. Шу билан бирга, “Гласслар оиласи” асарида бошқа матнларга, асосан, муқаддас, фалсафий ва бадиий, шу жумладан, поэтик адабиётга, яъни прецедент матнларга кўплаб ҳаволалар мавжуд. Ушбу ҳолат “Гласслар оиласи”ни бир бутун сифатида, унинг ҳар бир таркибий қисмини эса тўлиқ интерматн сифатида тавсифлаш имконини беради. Айни пайтда, “Гласслар оиласи” асарларининг матнлари ички ва ташқи дунёни лисоний воситалар ёрдамида фаол идрок этиш жараёни сифатида тақдим этилиши мумкин. Бу эса лингвокогнитив тадқиқотлар соҳасига тегишли.

Ж.Д.Сэлинджернинг бадиий ижоди XX асрнинг иккинчи ярмида АҚШда мактаб ва талаба ёшлар онгига сезиларли таъсир кўрсатди<sup>38</sup>. “Гласслар оиласи”нинг ҳикоялари ва қиссаларида европа ҳамда шарқ, шу жумладан, қадимги ҳинд адабий ва эстетик анъаналари бир-бири билан чамбарчас боғланган. Ж.Д.Сэлинджер модернизмнинг кўзга кўринган намояндаси сифатида мунтазам равишда турли прецедент матнларга, турли шакллардаги – иқтибослар, ишоралар, пародиялар ва ҳоказоларга тўғридан-тўғри муурожаат қилади. Дзен-буддизм тушунчалари унинг ижодига сезиларли таъсир кўрсатди.

Қадимги ҳинд шеърияти қоидаларига амал қилиш Ж.Д.Сэлинджернинг “Nine Stories” тўпламига киритилган асарларида бевосита кузатилади, уларнинг бир қисми “Гласслар оиласи”га ҳам тегишли. Ушбу тамойилларга кўра, ҳар қандай бадиий асар суггестив даражада ҳам рўёбга чиқиши керак. Муаллифнинг вазифаси шеърий баённи шундай қуришдан иборатки, унда “дхвани” атамаси билан белгиланган тағмаёно, ишора мавжуд бўлсин. Дхванининг вазифаси ўқувчини маълум бир шеърий кайфият – “раса” (санскритча “таъм”) билан илҳомлантиришдир. Ўқувчи керакли кайфиятни бошдан кечирishi учун ёзувчи ишлаб чиқилган техника ва белгилар тизимидан фойдаланган ҳолда ўз асарини маълум бир тарзда тузиши керак эди.

“Гласслар оиласи” асарлари ҳам қадимги мифология, христиан ва буддизм таълимотларининг муқаддас матнлари, Ғарбий Европа, рус, америка

<sup>38</sup> Галинская И.Л. Философские и эстетические основы поэтики Дж.Д. Сэлинджера. – М.: Наука, 1975. – С. 3.

ва Шарқ адабиёти, санъат тарихи ва фалсафаси билан чамбарчас боғлангандир. Юқорида айтилганларнинг барчасини “Гласслар оиласи”даги асарларнинг ташқи интертекстуал алоқаларига киритиш мумкин. “Гласслар оиласи” маконининг концептуал яхлитлиги, яъни когнитив бирликларнинг концептуаллашиши ва “Гласслар оиласи” асарларининг интертекстуал маконида ўз лисоний ифодасини топиши алоҳида эътиборга лойиқдир.

Тадқиқотнинг 2-боби **“Интертекстуал бадий маконда концептуал бирликларнинг шаклланиши ва воқеланиши”** деб номланган бўлиб, мазкур боб бадий интертекст маконида мавҳумликнинг турли даражасидаги концептуал бирликларни вербал ифодалаш воситалари ва шакллантириш механизмларини ўрганишга ҳамда концептуал бирликларни шакллантиришда интертекстуал алоқалар (ишора, пародия)нинг ролини аниқлашга йўналтирилган.

Бадий асар матни когнитив бирликни шакллантириш, уни янги элементлар билан тўлдириш учун макон бўлиб хизмат қилиши мумкин. Масалан, “Franny” қиссасида аниқ ҳиссий образ – “бўса аломати”нинг шаклланиш жараёнини кузатиш мумкин.

Икки эпизодни таққослаш муаллифга образни ўқувчи онгида мустақкамлашга ҳамда коннотатив мазмун ҳисобига у ҳақидаги тасаввурни кенгайтиришга имкон беради, қиёсланг:

Lane noticed a faded but distracting enough lipstick streak on the lapel of Sorenson’s camel’s-hair coat [Salinger, 179]<sup>39</sup>; She [Franny] was wearing a sheared-raccoon coat, and Lane remembered that once he had kissed her coat lapel, as though it were a perfectly desirable, organic extension of the person herself [Salinger, 180].

Маълум бир элементга қайта муружаат қилиш омили аниқ-ҳиссий образни яратиш учун асосдир. Такрорлаш дискурсив хотирада аллақачон таниш бўлган элементни воқелантиради ва уни когнитив тушуниб етишнинг юқори босқичига олиб чиқади.

Концептуаллаштириш жараёнида матн макони кўламнинг кенгайиши янада мураккаб ва мавҳум когнитив бирлик – тушунчанинг шаклланиш жараёнини тасаввур қилиш имконини беради. Хусусан, “Franny” ва “Zooney” ҳикояларида мактублар ҳақидаги ўхшаш эпизодлар мавжуд (Лейн Френнининг поезди келишини кутаётганда ундан келган қисқа хабарни қайта ўқийди; Зуи ҳаммомда ўтириб, Баддининг ниҳоятда узун мактубини қайта ўқийди). Тавсифларнинг умумийлиги қуйидаги жиҳатларда намоён бўлади: а) сақлаш жойи; б) ўқиш жойи; в) қайта ўқиш ҳолатлари (объектнинг ташқи кўриниши); д) расмий (ташқи) муносабат.

Ҳақиқатан ҳам, иккала адресат (Лейн Кутел ва Зуи Гласс) ҳам мактубларни ёнларида, бегона кўзлардан узоқда – пальтонинг ички чўнтагида ва шимнинг орқа чўнтагида сақлашади, қиёсланг:

---

<sup>39</sup> Бу ерда ва кейин ҳолатларда иқтибослар ушбу нашрдан олинган: Salinger J.D. Nine Stories. Franny and Zooney. Raise High the Roof Beam, Carpenters. – Moscow: Progress Publishers, 1982. – 438 p.

... he changed his mind and used the same hand to reach inside his coat and take out a letter from the inside pocket of his jacket [Salinger, 177]; ... it was exactly the kind of letter that a recipient, whether he wants to or not, carries around for some time in his hip pocket [Salinger, 209].

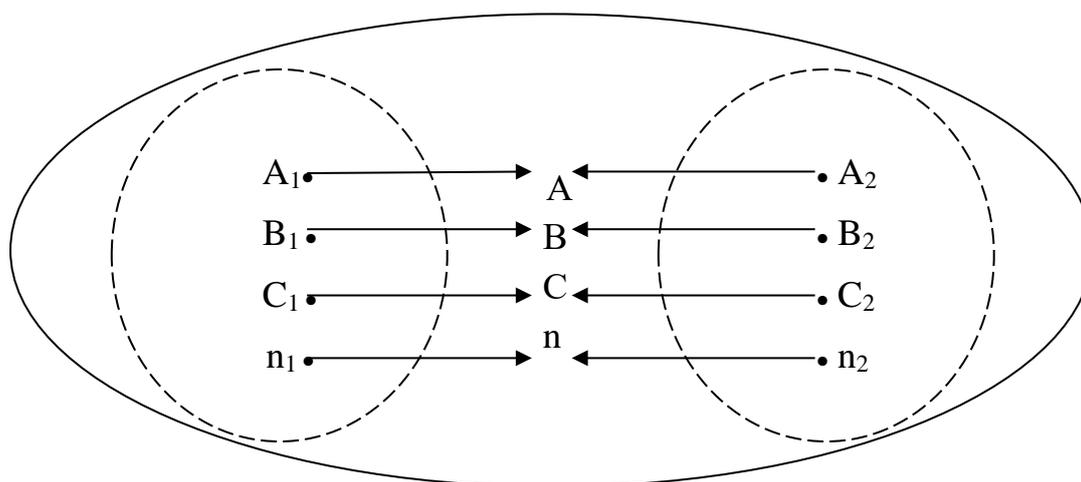
Қаҳрамонлар ёлғиз қолиб – Лейн темир йўл вокзалининг перронида, совуқда ва шамолда туриб, Зуи ҳаммомда ўтириб, мактубларни қайта ўқишади.

Иккала мактуб ҳам адресатлар томонидан қайта-қайта ўқилган, қиёсланг:

Lane was about halfway through this particular reading of the letter when he was interrupted ... [Salinger, 179]; Zooey Glass ... was seated in a very full bath, reading a four-year-old letter [Salinger, 205].

Лейн ва Зуи мактубларга нисбатан ташқи эътиборсизликни намоён қилишади, бу уларнинг мазкур хатларга нисбатан ҳақиқий муносабатига зид келади – Лейн ўзини мактубни унутгандек кўрсатади; Зуи мактубни ваннанинг четига қўйиб, сувга тушиб кетиш ва бўялиш хавфини туғдиради.

Бадий матн маконида конкрет-хиссий образ ва тушунчани шакллантириш механизми а) туркумлаштириш ва б) концептуаллаштириш амалларини изчил амалга оширишни назарда тутди. Категориялаштириш доирасида ўхшаш белгилар иккита объектда аниқланади ва ўзаро боғланишда бўлади. Бу ҳолат хусусиятларни концептуаллаштириш ва натижада когнитив бирликни шакллантириш учун асос яратади. Бунда концептуаллаштириш жараёни индуктив характерга эга ва уни диаграмма шаклида тасвирлаш мумкин (1-расм), бу ерда  $A_1, A_2, \dots, n_1, n_2$  – объектларнинг ўзаро боғланишли бўлган тавсифлари;  $A, B, \dots, n$  – концептуал бирликнинг тавсифлари:



**1-расм. Бадий матн маконида когнитив бирликнинг индуктив шаклланиши.**

Концепт қанчалик ҳажмли ва мавҳум бўлса, а) шунчалик ранг-баранг лисоний шаклларда вербаллашиши ва б) кўп жиҳатдан тақдим этилиши мумкин.

“Гласслар оиласи” асарларида муаллиф WISDOM / ДОНИШМАНДЛИК, ёки аниқроғи “clever man / доно эр” концептини тушунишга қайта-қайта мурожаат қилади. “Rise High the Roof Beams, Carpenters” қиссасида Бадди Гласс акаси Симорнинг ташки тавсифларга эътибор бермай, ҳақиқатни кўриш қобилиятига эга бўлган ҳақиқий донишмандни тасвирлайдиган сеvimли даос масалини ўз сўзи билан айтиб беради: [he] keeps in view the spiritual mechanism; he forgets the homely details; he loses sight of the external; he sees what he wants to see; he looks at the things he ought to look.

Ушбу умумий хусусиятлар “Гласслар оиласи” асарларида ранг-баранг лисоний воситалар билан ифодаланади. Масалан, “Zooeу” ҳикоясида Бадди Гласс Симорнинг кўзга кўринадиган фарқларнинг хаёлийлиги ҳақидаги сўзларини иқтибос қилиб келтиради, қиёсланг:

Seymour one said to me [...] that all legitimate religious study must lead to unlearning differences, the illusory differences, between boys and girls, animals and stones, day and night, heat and cold [Salinger, 216].

“A Perfect Day for Bananafish” ҳикоясининг матнида Симор чўмилиш кийими рангида хато қилади:

“I like, it’s a blue bathing suit”.

“This is a *yellow*”, she said. “This is a *yellow*”.

“Is it? Come a little closer”.

Sybil took a step forward.

“You’re absolutely right. What a fool I am” [Salinger, 34].

Бадди Гласс ташки фарқларга эътибор бермаслик ҳолатларига ҳам дуч келади, бу субъектнинг донолигидан далолат беради, қиёсланг:

I asked her how many boy friends she had. She held up two fingers. “Two!” I said. “That’s a lot of boy friends. What are their names, sweetheart?” Said she, in a piercing voice, “Bobby and Dorothy” [Salinger, 214].

Муаллиф WISDOM/ДОНИШМАНДЛИК концепти мазмунига бошқа белгиларни ҳам киритади. Масалан, Бадди ўз мактубида онгни жисмоний хасталикка ўхшатган Симорнинг сўзларидан иқтибос келтиради, унинг намоён бўлиши оқсоқлик каби кўзга кўришиб туради, қиёсланг:

Years ago I one read a new story aloud to S. and Boo Boo. When I finished, Boo Boo said flatly that the story was “too clever”. S. shook his head [...] and said cleverness was my permanent affliction, my wooden leg, and that it was in the worst possible taste to draw the group’s attention to it. As one limping man to another, old Zooeу, let’s be courteous and kind to each other [Salinger, 217].

Концептнинг ушбу элементи ўзининг лисоний ифодасини суперматн даражасида топади ва у ёки бу персонажни донишманд сифатида билвосита тавсифлаш имконини беради. Масалан, “For Esmé – with Love and Squalor” ҳикоясида, қиёсланг:

Charles led the way out limping tragically, like a man with one leg several inches shorter than the other [Salinger, 101].

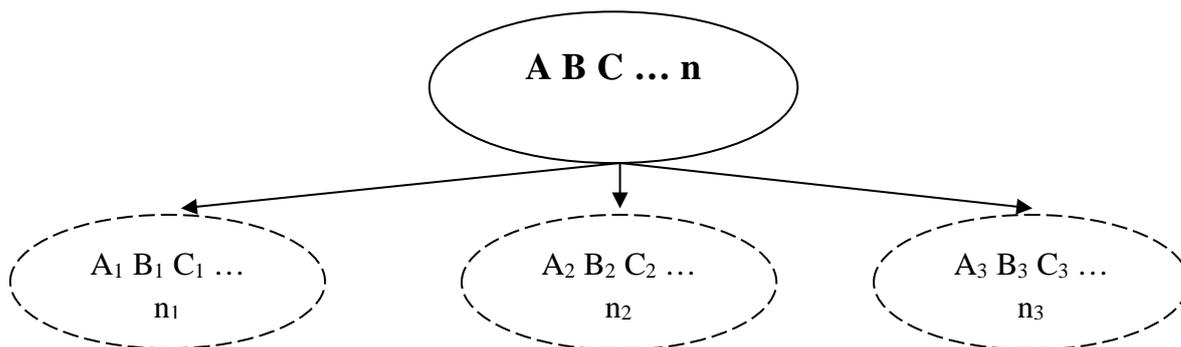
Битта элементни концептнинг ажралмас қисми сифатида белгилаш (оқсоқланиш донишмандлик белгиси сифатида) ушбу элементни супертекст маконида аниқлаш ва уни концепт белгисига айлантириш имконини беради.

Шунга ўхшаш тамойил асосида (нуқсон донолик белгиси сифатида) муаллиф Зуи ва Френни (“Zooeу” ҳикояси) ақли одамлар сифатида тавсифлайди, қиёсланг:

We are the Tattooed Lady, and we’re never going to have a minute’s peace [...] till everybody else is tattooed, too [Salinger, 262].

Татуировка қилинган аёлнинг, яъни бошқалардан кескин фарқ қиладиган одамнинг образи бошқаларнинг эътиборини тортадиган чўлок образи билан бирлашади.

Шундай қилиб, “Гласслар оиласи”нинг супертекст майдонида дедуктив табиатга эга бўлган концептни яратишнинг нафақат лисоний шакллари, балки когнитив механизмларини ҳам кузатиш мумкин, чунки даставвал асосий белгилар вербал ифодаланади, сўнгра улар ўзига хос бадий образ ва деталлар шаклида гавдаланади. Концепт шаклланишининг бу жараёнини схема кўринишида тасвирлаш мумкин (2-расм), бу ерда А, В, ... n – когнитив бирликнинг концептуал хусусиятлари, А<sub>1</sub>, А<sub>2</sub>, В<sub>1</sub>, В<sub>2</sub>, ... n<sub>1</sub>, n<sub>2</sub> эса суперматн маконидаги хусусиятларнинг ўзига хос бадий мужассамланишларидир.



**2-расм. Бадий (интер-)текст маконида когнитив бирликнинг дедуктив шаклланиши.**

Кенг кўламли когнитив бирликни рўёбга чиқариш кўпинча интертекстуал босқичга ўтишни талаб қилади. Бадий матнга нисбатан интертекстуаллик ҳар қандай матнда муайян олдматнларга ёки прецедент матнларга бевосита ва билвосита ҳаволалар мавжудлигини назарда тутади<sup>40</sup>. Ишора (аллюзия) интертекстуалликни ифодалаш усулларида бири ҳисобланади. Ишора “матн-реципиентда билиб олишни таъминлашга хизмат қиладиган олдматннинг алоҳида элементларини ўзлаштириб олиш”<sup>41</sup> деб таърифланиши мумкин. Биз ишорани лингвокогнитив аспектда, яъни прецедент матн билан ифодаланган билимнинг маълум бир тузилишини фаоллаштириш усули сифатида ҳам кўриб чиқамиз.

<sup>40</sup> Безруков А.Н. Поэтика интертекстуальности. Учебное пособие. – Бирск: Бирск. гос. соц.-пед. академия, 2005. – С. 3.

<sup>41</sup> Фатеева Н.А. Интертекст в мире текстов. – СПб.: КомКнига, 2007. – С. 89.

“Franny” қиссасида прецедент бадий матнга ишора – Г.Флобернинг “Madame Bovary” романининг қишлоқ хўжалиги ярмаркасидаги машҳур сахнани ўз ичига олган парчаси мавжуд. Лейннинг нутқи аллюзив ҳаволанинг белгиси бўлиб, унда у Флобер ижоди ҳақидаги эссеси билан мақтанади.

Қисса матнида иккита ўхшаш парча ҳам бор: Лейн ўзининг ўқишдаги муваффақиятлари ҳақида гапирганда, Френни уни эътиборсиз тинглайди ва овқатга тегишли луқмалар билан унинг гапини бўлади; Френни диний-тасаввуф мазмундаги китоб ҳақида иштиёқ билан гапирганда, Лейн фақат ўз ликобчаси ичидаги нарсалар ҳақида луқмалар ташлаб туради. Суҳбатнинг бу параллел схемаларини қишлоқ хўжалиги ярмаркаси пайтида Родолф Буланженинг Эмма Бовари билан суҳбати сахнасига ишора сифатида кўриш мумкин, зеро, Родолфнинг сохта романтик суҳбати ярмарка овозлари ва товушлари билан аралашиб кетган. Ж.Д.Сэлинджер матнининг ушбу парчаси “Бовари хоним” романидаги сахнанинг том маънода акс эттирилиши, такрорланиши бўлмасдан, балки унга ишора бўлиши принципиал жиҳатдан муҳимдир. Лингвокогнитив нуқтаи назардан биз ишора вазифасини билимларнинг муайян тузилишини (бу ҳолда, прецедент матни) янги талқин қилиш ёки тушуниб етиш мақсади билан фаоллаштиришда кўрамиз.

“Гласслар оиласи”даги қисса ва ҳикояларнинг матнларида нафақат бадий адабиёт, балки фалсафий ва диний асарларга ҳамда Инжил матнларига ҳам интертекстуал ҳаволалар мавжуд. Масалан, “Rise High the Roof Beams, Carpenters” ҳикоясининг матнида инжил сюжетида кинояли ҳавола бор, унга кўра ҳаворий Петр қувғинлардан кўрқиб, уч марта Масихдан кечади, қиёсланг:

“Are you a friend of the bride’s or the groom’s?” she [Mrs. Silsburn] asked, delicately getting down to brass tacks.

“Well, actually, I’m not exactly a friend –” [Salinger, 315].

“Are you a friend of his?”

There was something distinctly intimidating about her stare.

“We were boys together”, I answered, all but unintelligibly [Salinger, 317-318]

“Do you have any idea where he is, by any chance?” she demanded, with metal in voice. “If you were boyhood friends, you should have some –”

“I just got into New York about two hours ago”, I said nervously [Salinger, 318].

Ҳикоя матнидаги аллюзия кинояли табиатга эга – вазиятнинг ўхшашлигига қарамай, ҳаворий Петрни шафқатсиз қатл қилиш таҳдидини Бадди билан содир бўлиши мумкин бўлган (ва охир-оқибат содир бўлган) нарса билан солиштириб бўлмайди. Матни билимлар структураси сифатида концептуаллаштириш унга прецедент матн сифатида қўлланиш имконини беради, унинг матн-реципиент билан ўзаро боғлиқлиги уни истехзоли тарзда қайта тушунилишини таъминлайди.

Интертекстуал алоқа турларидан бири пародиядир. Филологик нуктаи назардан, пародия прецедент матнни “билиб олиш”, уни тушуниш учун зарур шартдир, “чунки пародия прототекстнинг когнитив майдонини ўзгартиради ва ўқувчилардаги мавжуд тасаввурларини ўзгартиришга ёрдам беради”<sup>42</sup>. Пародия учун белгиланган лингвистик элементларнинг мавжудлиги туфайли “билиб олинадиган” стереотиплаштирилган дискурс ҳам прецедент матн бўлиши мумкин. Масалан, Зуи сингlisi Френни билан суҳбатда тегишли просодик, лексик, синтактик ва фразеологик воситалардан фойдаланган ҳолда психоаналитик нутқини пародия қилиб, унинг тушини изоҳлайди.

Прецедент дискурс қолиплашганлиги туфайли айнан ўхшатилади, бу эса унинг турғун когнитив тузилма сифатида таърифланиш имкониятини кўрсатади ва бу ҳолда пародия ушбу тузилмани воқелантириш воситаси сифатида қўлланади.

**“Бадий интертекстда билимлар структурасининг концептуал интеграцияси ва рўёбга чиқарилиши”** деб номланган учинчи бобда бадий матнда концептуал блендинг механизмлари тадқиқ этилади; лингвистик ва бошқа семиотик тизимларнинг шакллари орқали бадий интертекстуал маконда билимлар когнитив тузилишининг мужассамлашиши батафсил таҳлил қилинади.

Инсон онги таниш, аллақачон хотирада мавжуд бўлган билимга асосланиб ҳамда умумий хусусиятларга эга турли ходисаларни бирлаштириш орқали янги мазмун ҳосил қилиш қобилиятига эга. Бу мураккаб нутқий тафаккур жараёнини нафақат нутқ ибораси, фикрни ифодалаш воситаси, балки тафаккур ва билиш воситаси ҳам бўлган<sup>43</sup> метафора мисолида яққол тасвирлаб бериш мумкин.

Метафора назарияси ақлий маконлар назарияси<sup>44</sup>, кейин эса концептуал интеграция назарияси<sup>45</sup> доирасида ривожлантирилди. Концептуал интеграция назарияси асосида интеграл ақлий маконни (blending space) ёки асосий ақлий маконлар (input spaces) асосида янги маъноларни ўзида мужассам этадиган блендни ҳосил қилиш ушбу қобилиятни амалга ошириш шакли, деган фикр туради.

“Zooeu” қиссасида концептуал метафора икки даражада – бирламчи метафорик ифодага тўғридан-тўғри туташ бўлган матн маконида (яъни микротекстда) ҳамда бутун қисса маконида (яъни макроматнда) амалга оширилади. Микроматнда “MOVIE/КИНО” билимлар тузилмаси тўғридан-тўғри воқеланади, макроматн даражасида эса “PERFORMING ARTS/ САНЪАТНИНГ ТОМОША ТУРЛАРИ” билимларнинг театрни, шу

---

<sup>42</sup> Лушникова Г.И. Когнитивные процессы в литературной пародии // Вестник ТГУ. Серия: Гуманитарные науки. Филология, 2008. Выпуск 5 (61). – С. 226.

<sup>43</sup> Lakoff G., Johnson M. Metaphors We Live by. – Chicago: The University of Chicago Press, 2003. – 256 p.

<sup>44</sup> Fauconnier G. Mental Spaces. Aspects of Meaning Construction in Natural Languages. – Cambridge University Press, 2003. – 240 p.

<sup>45</sup> Fauconnier G., Turner M. The Way We Think. Conceptual Blending and the Mind's Hidden Complexities. – New-York: Basic Books, 2002. – 440 p.

жумладан, муסיкий театрни ҳам, шунингдек, телеспектаклларни ўз ичига олган умумий билим тузилмасининг воқеланиши ҳақида гап боради.

Ҳатто матннинг бошидаёқ муаллиф ўз ҳикоясини ҳаваскорларнинг уйда кинога олиши билан метафорик тарзда боғлайди:

To get straight to the worst, what I'm about to offer isn't really a short story at all but a sort of prose home movie [...] [Salinger, 203].

Бу ҳолда *a short story* сўз бирикмаси соҳа-мақсаддир, *a sort of prose home movie* бирикмасини эса соҳа-манба сифатида қаралиши керак. Биз бу метафорик ифодани триггер-метафора (инглиз тилидан *trigger* – тепки) деб белгилаймиз, чунки у бўртма метафорик образни шакллантириш механизмини ҳаракатга келтиради, унинг ривожланиш йўналишини белгилайди.

Билимларнинг тузилиши бўртма тарзда вербаллашган, чунки матнда вербал тарзда қуйидагилар ифодаланган: фильмнинг таркибий қисмлари – *footage, scene, plot, final / shooting version*; жанр – *prose home movie, love story*; ишлаб чиқариш ва ижарага бериш босқичлари – *distribution, production*; ҳаракатлар – *to photograph, to call off the production, to produce*; актёрлар – *feature players (male, female), player-characters, leading lady, leading man*; актёрлик роли – *soubrette*.

Ж.Д.Сэлинджернинг “Zooeу” қиссасининг матнида “Performing Arts” билимлар структураси кенгайтирилган кўринишда тақдим этилган, у қуйидаги билимларнинг қуйи тузилмаларини (sub-structures of knowledge) қамраб олади: 1) моддий белгилар ва атрибутларни, шу жумладан, техник воситалар ва асбоб-ускунани ҳам; 2) санъатнинг ушбу турлари билан шуғулланадиган шахсларни; 3) фаолият ва жараёнларни; 4) белгиланган лексика ва профессионал жаргонни. Шунингдек, қўшимча қуйи тузилмаларни ажратиш мумкин: 1) машхур, классик роллар ва актёрлик фаолияти; 2) таниқли театр, телевидение ва кино томошалари; 3) таниқли театр, кино ва телевидение арбоблари. Лисоний шакллардан ташқари, кўриб чиқиладиган билимлар таркибига бадий матн майдонида воқеланадиган яширин мазмун ҳам киради.

Концептни номловчи асосий лексик бирликлардан фойдаланмасдан туриб, билимлар структурасини вербаллаштириш анча мушкул. Натижада, концептнинг ядросига кирадиган театр, кино, телевизор каби бирликлар матнда тез-тез учраб туради, қиёсланг:

And I've had the hellish experience of sitting next to you at the theatre. I can so clearly see you demanding something from the performing art that just isn't residual there [Salinger, 212].

Билимларнинг тузилиши саҳна санъатининг моддий атрибутлари, хусусан, Арлекин ниқоби билан кўрсатилган:

I submit that Zooeу's face was close to being a wholly beautiful face. [...] it was often as arresting as a Harlequin mask, and on occasion, much more confounding [Salinger, 206].

Матнда театр томошалари, кино ишлаб чиқариш ва телевидениенинг турли жиҳатлари эслатилган:

If you do anything at all beautiful on a stage, anything nameless or jay-making ... [Salinger, 217].

Баъзи элементлар театрлаштирилган спектакл ёки фильмнинг таркибий қисмлари бўлмасдан, анъанавий равишда улар билан бирга бўлади. Масалан, театр томошаси премьерани назарда тутди, бу эса, ўз навбатида, томошабинларнинг кечки либослари, махсус кийим-кечак буюмлари, аксессуарларнинг бўлишини белгилайди, қиёсланг:

If you do anything at all beautiful on a stage, [...] S. and I will both rent tuxedos and rhinestone hats and solemnly come around to the stage door with bouquets of snapdragons [Salinger, 217].

“Performing arts/Санъатнинг томоша турлари” билимлар таркибига кирувчи ҳаракатларнинг вербаллашиш усуллари таҳлил қилиш ушбу тузилишга аниқ таалуқли бўлган феълларнинг (*to act, to play*) сони унча кўп эмаслигини ва аксарият ҳолларда ҳаракат кенг маъноли феъл ёрдамида ифодаланишини, бу феълнинг семантикаси эса қуршов туфайли (*to make a debut, to go into theatre, to leave the party, to make a picture, to do a script, to do on film* ва б.) воқеланишини аниқлаш имконини берди.

Билимлар тузилишининг таркибида ҳам умумий, ҳам миллий-ўзига хос элементларни ажратиш мумкин. “Performing Arts” билимлари таркибига, асосан, ёки фақат АҚШ кино саноатига, хусусан, Голливудга хос бўлган элементлар киради. Шунингдек, соф америка маданиятининг бир қисми – Бродвей мусикий фильмларини акс эттирувчи элементларни ўз ичига олади. Худди шундай ҳолат телевидениеда ҳам кузатилади. Бундан билим тузилмалари макон ва замон омиллари таъсирига бўйсунди, деган хулосага келиш мумкин. Шу билан бирга, баъзи бир қисм (ядро) нисбатан ўзгаришсиз қолади, бошқаси (периферия) эса кўпроқ ёки камроқ муҳим ўзгаришларга учрайди.

Биз ушбу тоифага атоқли отларни, биринчи навбатда, машҳур санъат арбобларини, хусусан, актёрлар / актрисалар, режиссёрлар, продюсерлар, бастакорларни киритишимиз мумкин, қиёсланг:

Or will you dream of something a little more cosmic ... with Anna Magnani daringly cast as Natasha [Salinger, 212]; Never Chekov's talent is matched, nuance for nuance ... [Salinger, 212].

Машҳур адабий асарларнинг номларини, адабий қаҳрамонларнинг исмларини ҳамда таниқли актёрлар, режиссёрлар, бастакорлар ва бошқаларни алоҳида ажратиш кўрсатиш керак, қиёсланг:

The remaining five [children], will be stalking in and out of the plot with considerable frequency, like so many Banquo's ghosts [Salinger, 206]; At least I'm still in love with Yorick's skull [Salinger, 300].

Бунда қисса матнининг интертекстуал хусусияти ҳам намоён бўлади, яъни зикр этилган адабий-драматик асарлар прецедент матнлар вазифасини бажаради. Шу билан бирга, билимлар структурасининг ядросини ташкил

этувчи жаҳонга машхур бадий асарлар ва персонажлар қўшимча тушунтиришларга муҳтож бўлмайди, кам маълум бўлган асарлар эса, албатта, шарҳ билан бирга келади ёки қисса матнида қайта ҳикоя қилинади.

Тадқиқот билим таркибига нафақат вербал шакллар, балки бошқа семиотик тизимларга тегишли ҳодиса ва объектлар ҳам кириши мумкинлигини кўрсатади, бу бир семиотик тизимдан (тилдан) иккинчисига (моддий объект, атрибут) ўтишни назарда тутади<sup>46</sup>.

Ҳақиқатан ҳам ҳаммомдаги сахнада қизил, сариқ нотали белгилар бор парда тасвирланган:

A nylon shower curtain, scarlet, with a design of canary-yellow sharps, flats, and clefs on it [Salinger, 219].

Амалга оширилаётган билимлар структурасининг умумий контекстини ҳисобга олган ҳолда, у визуал образ – театр пардаси билан ассоциация орқали фикран боғланади. Бу алоқа кучаяди, чунки Зуи, ваннада ўтирган ҳолда, унинг ортидан гапиради (“парда ортидаги овоз” билан ассоциация), уни кескин равишда тортиб тўғрилаб қўяди (“сахнада тўсатдан пайдо бўлиш”). Тасвирланаётган элементлар тил тизимига тегишли бўлмасдан, театрнинг семиотик тизимига тегишлидир.

Интерсемиотик кўчим бутун қиссани ривожлантириш жараёнида ҳам кузатилиши мумкин ва бу матн давомида қайта-қайта пайдо бўладиган телефон билан боғлиқ, қиёсланг:

“Sometimes I could almost murder Buddy for not having a phonem”, she said. [...] “How many times I’ve begged him to take that crazy phone out of his and Seymour’s old room” [Salinger, 223]; “Do you want me to try to get Buddy on the phone for you tonight?” he asked. [...] “Franny. What about it? Shall I try to get Buddy on the phone?” [Salinger, 269].

Объектнинг қайта-қайта воқеланиши уни мустақил белгига айлантиради, буни драматургиянинг “деворга осилган қурол” деб аталувчи таниқли тамойили билан боғлаш мумкин, унга кўра ҳикоянинг ҳар бир элементи фаоллашуви керак<sup>47</sup>. “Zooeу” қиссаси матнида телефон айнан шу вазифани бажаради ва, шу тариқа, бошқа семиотик тизимга мансуб бўлган, лекин билимнинг кенгайтирилган таркибига кирадиган тимсолга айланади.

Шундай қилиб, “Performing Arts/Санъатнинг томоша турлари” билимлар таркибининг вербал ифодасини театр жараёнининг визуал образлари, рамзлари, тимсоллари билан тўлдирилиши мумкинлиги аниқланди.

Қисса матнида театр метамавзуси нафақат унинг турли қирралари ва шакллари акс эттирувчи лексик бирликлар орқали, балки бевосита ҳам тақдим этилган, яъни “Zooeу” қиссаси матнига спектакл матнининг Зуи томонидан ўқилган бир парчаси, театрлаштирилган асар мазмунини қайта ҳикоя қилиш; Зуи деразадан томоша қиладиган “театр” сахнаси киритилган.

<sup>46</sup> Воркачев С.Г. “Что в имени тебе моём?”: от интертекста к лингвокультурному концепту // Язык, коммуникация, социальная среда. Под ред. К.М.Шилихиной. Выпуск 13. ВГУ. – Воронеж: Наука-Юнипресс, 2015. – С. 31.

<sup>47</sup> Чехов А.П. № 707 // ПСС в 30 т. Письма. Т. 3. – М.: Наука, 1976. – С. 273.

Театр метамавзуси икки босқичда воқеланади: локал (қиссанинг алоҳида эпизодлари) ва глобал (қиссанинг бутун матни) миқёсида. Бутун қисса классицизм даврида мажбурий бўлган “уч бирлик” – замон, макон ва ҳаракат бирлиги тамойилларига мувофиқ қурилган. Дарҳақиқат, “Зооёу” қиссасининг матнида ушбу қоидаларга тўлиқ риоя қилиш кузатилади: 1) қиссада тасвирланаётган ҳаракатлар бир сутканинг бир неча соатлари ичида содир бўлади; 2) барча воқеалар Манхеттендаги Гласслар квартирасида (ҳаммом, кейин меҳмонхона ва деярли параллел равишда, ётоқхона ва илгари Симор ва Бадди эгаллаган хонада) бўлиб ўтади; 3) расмий равишда қиссанинг асосий воқеаси Зуининг Френни билан суҳбатидир – бу қиссанинг кўп қисмини эгаллайди, шунингдек, она ва Зуи ўртасидаги муҳокаманинг предметиدير.

Шундай қилиб, адабий матнда кенг намоён бўлган “Performing Arts / Санъатнинг томоша турлари” билимлар тузилиши баъзи ҳолларда атрофдаги воқеликни муайян идрок этилишини белгилайдиган муҳитга айланади. Натижада, том маънода ҳар бир элемент кўриб чиқиляётган билим структурасининг таркибий қисми сифатида талқин қилиниши мумкин.

## ХУЛОСА

1. Замонавий филология фанида интертекстуал тадқиқотлар кенг ривожланиш салоҳиятига эга бўлиб, матн, биринчи навбатда, бадиий матн талқинига катта ҳисса қўшади. Ўтказилган тадқиқотлар интертекстуаллик матннинг асосий категорияси эканлигини ва уни ифодалаш шакллари орасида иктибослар, ишоралар, пародиялар мавжудлигини ҳамда матн таҳлили, албатта, унинг интертекстуал алоқаларини ўрганишни ўз ичига олиши кераклигини тасдиқлади. Матн ёки матн парчаси адабий тизим доирасида прецедент матн билан боғлиқ белги сифатида кўриб чиқилиши мумкин. Мавжуд матнлар орасида, “кучли” ёки неомифологик деб аталмиш, прецедентлик салоҳиятига эга болган матнлар ажралиб туради. Кучли прецедент матнлар, асосан, умумбашарий маданият фондида тааллуқли бўлиб, айни пайтда миллий маданиятнинг яққол изларини ҳам ўзида мужассам этади.

2. Бадиий матн, биринчи навбатда, прецедент матн, энг юқори даражадаги когнитив бирлик бўлган билим тузилмаси сифатида қаралиши мумкин. Билимларнинг когнитив тузилмалари юқори даражадаги мавҳумлаштириш маҳсули бўлиб, ўзининг мураккаб ва кўп ўлчовли хусусияти туфайли камдан-кам ҳолларда лингвокогнитив тадқиқот объектига айланади. Шу билан бирга, когнитив бирликларни ўрганиш кўпинча уларни ифодалашнинг лингвистик шакллари аниқлаш ва тавсифлаш билан чекланади. Ушбу тадқиқот бадиий матн ва интертекст маконида билим когнитив тузилмаларининг нафақат вербал тақдим этилишига, балки уларнинг шаклланиш механизмларини ўрганишга қаратилди.

3. Тадқиқот материали сифатида танланган Ж.Д.Сэлинжернинг “Гласслар оиласи” ягона суперматн ва интертекст маконга мисол бўлиб, унда

асарлар нафақат сюжет ва персонажлар орқали, балки концептуал жиҳатдан ҳам боғланган. Тадқиқот айнан интертекстуал макон концептуал бирликларнинг тўлиқ ифодасини таъминлашини кўрсатди. “Гласслар оиласи” асарларининг тадқиқи асосида юқори даражадаги когнитив бирликларни фақат интертекстуал алоқалар ва билим тузилмалари сифатида қўлланадиган прецедент матнларни ҳисобга олган ҳолда адекват талқин қилиниши мумкинлиги ҳам аниқланди.

4. Тадқиқот бадиий матн ва интертекст маконида ифоданинг вербал шакллари ва, энг муҳими, турли даражадаги мавҳумликнинг когнитив бирликларини рўёбга чиқариш механизмларини кўриб чиқиш имконини берди. Хусусан, бу вербал ифода ҳажми ва матн майдони миқёсининг когнитив бирликнинг мавҳумлик даражасига бевосита боғлиқлигини аниқлашга шароит туғдирди.

5. Тадқиқот бадиий матн (интертекст) маконида концептуализация жараёнининг турли механизмларини ўрнатишга имкон берди. Ҳақиқатан ҳам, аниқ-ҳиссий образ ва тушунчага нисбатан (масалан, LETTER) матн майдонида 2 та ўхшаш объект топилади, уларда ўхшаш белгилар аниқланади ва ўзаро боғланади (тоифаларга бўлиниш босқичи), сўнгра умумлаштирувчи идрок этиш содир бўлади, унинг давомида хусусиятлар концептуаллаштирилади, бу эса образ ёки тушунчанинг шаклланишига олиб келади. Шубҳасиз, бундай ҳолатда когнитив бирлик индуктив тарзда шаклланади.

6. Концептнинг (масалан, WISDOM) шаклланиши, асосан, дедуктив хусусиятга эга ва суперматн ёки интертекстуал маконда амалга оширилади. Концептнинг фаоллашуви асосий хусусиятларнинг ихчам вербал ифодаси мавжудлигини назарда тутаяди, кейинчалик улар тўғридан-тўғри ёки билвосита – супертекст майдонида қайта-қайта фаоллашади. Шундай қилиб, асосий мазмун даставвал концептуал тарзда ифодаланади, кейин хусусий воқеланишлар у билан боғланиши мумкин, бу эса тоифалаш жараёнига мос келади. Шунингдек, концепт тузилишида кўпинча муаллиф томонидан киритилган тўлдиришни ажратиб кўрсатиш мумкинлиги ҳам аниқланди.

7. Ушбу тадқиқот шуни кўрсатдики, ҳар қандай бадиий асар билан муқаррар боғланган прецедент матн муаллифи ва ўқувчи онгида ғайриихтиёрий сақланиб қолмасдан, билимнинг когнитив тузилмаси сифатида концептуаллаштирилади, бунда иқтибос, ишора, пародия ва интертекстуал алоқаларнинг бошқа воситалари тегишли билим структурасининг фаоллаштирувчиси вазифасини бажаради. Бундан ташқари, нафақат алоҳида матнлар, балки дискурснинг айрим турлари ҳам прецедент хусусиятга эга бўлиши мумкинлиги исботланган.

8. Метафорик интеграциянинг аниқ мисоллар таҳлили асосида кўриб чиқилган механизми бадиий матн маконида унинг амалга ошиш тамойиллари ва босқичларини аниқлаштиришга имкон берди, бу юртимизнинг когнитив тилшунослигида метафора блендларига оид тадқиқотлар учун назарий жиҳатдан муҳим аҳамиятга эга бўлади. Ушбу ходисани ўрганиш метафорик

бленд шаклланишининг дастлабки босқичини аниқлашга ҳам имкон берди, бу метафорик интеграция механизмини “ишга туширадиган” триггер-метафора орқали амалга оширилади.

9. Диссертацияда кўриб чиқилган “Performing Arts/Санъатнинг томоша турлари” билимларининг когнитив тузилиши мисоли унинг бир қатор асосий параметрларини аниқлаш ва тавсифлаш имконини берди, жумладан: а) бир-бирига боғлиқ бўлган бир қатор концептуал бирликлардан ташкил топган структуранинг мураккаблиги; б) ҳар хил сатҳлардаги, шу жумладан, лексик, фразеологик, матн сатҳлардаги тил бирликларини ўз ичига олган вербал ифоданинг кўп жиҳатлилиги; в) билимлар структураси мазмунини бошқа семиотик тизимлар нуқтаи назаридан ифодалаш; д) бутун бадиий асар маконида метамавзу ва метаматнларнинг мавжудлиги.

10. Бажарилган тадқиқот бадиий матн маконида, шу жумладан, бошқа жанрдаги бадиий асарлари материалида ҳам когнитив бирликларнинг шаклланиш қонуниятларининг кейинги ўрганиш истиқболларини белгилаб беради. Равшанки, интертекстни нафақат филологик, балки лингвокогнитив нуқтаи назардан ҳам, яъни концептуал маънонинг воқеланиш манбаси сифатида тадқиқ этиш заруратини келтириб чиқаради.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.03/30.12.2019.Fil.01.10 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ  
УЧЁНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ НАЦИОНАЛЬНОМ УНИВЕРСИТЕТЕ  
УЗБЕКИСТАНА ИМ. МИРЗО УЛУГБЕКА**

---

**САМАРКАНДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ  
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**МУЗАФАРОВА ЛУИЗА УМАРОВНА**

**КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЯ СТРУКТУРЫ ЗНАНИЙ В ПРОСТРАНСТВЕ  
ХУДОЖЕСТВЕННОГО ИНТЕРТЕКСТА (НА МАТЕРИАЛЕ  
ПРОИЗВЕДЕНИЙ ДЖ.Д.СЭЛИНДЖЕРА)**

**10.00.04 – Языки и литература народов Европы, Америки и Австралии**

**АВТОРЕФЕРАТ**  
**диссертации на соискание ученой степени доктора философии (PhD) по**  
**филологическим наукам**

**Ташкент – 2022**

Тема диссертации доктора философии (PhD) по филологии зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан (рег. № В2021.1.PhD/Fil.1591).

Диссертация выполнена в Самаркандском государственном институте иностранных языков.

Автореферат диссертации на трёх языках (узбекском, русском, английском (резюме)) размещен на веб-странице Научного совета ([www.nuu.md.uz](http://www.nuu.md.uz)) и Информационно-образовательном портале «Ziyonet» ([www.ziyonet.uz](http://www.ziyonet.uz)).

**Научный руководитель:** **Сафаров Шахриёр Сафарович**  
доктор филологических наук, профессор

**Официальные оппоненты:** **Ашурова Делярам Умаровна**  
доктор филологических наук, профессор

**Агзамова Дилдора Бахадиржановна**  
кандидат филологических наук, доцент

**Ведущая организация:** **Ташкентский государственный университет  
узбекского языка и литературы**

Защита состоится «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2022 г. в \_\_\_ часов на заседании Научного совета DSc.03/30.12.2019.Fil.01.10 при Национальном университете Узбекистана (Адрес: 100174, г. Ташкент, улица Фароби, 400. Тел: (99871) 246-08-62; (99871) 227-10-59; факс: (99871) 246-65-24; e-mail: [наука@nuu.uz](mailto:наука@nuu.uz). Национальный университет Узбекистана, факультет зарубежной филологии).

С докторской диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Национального университета Узбекистана (рег. № \_\_\_\_). Адрес: 100174, г. Ташкент, улица Университетская, 4. Тел: (+99871) 246-08-62, (99871) 246-67-71.

Автореферат диссертации разослан «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2022 года.  
(реестр протокола рассылки № \_\_\_\_ от «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2022 года).

**А.Г.Шереметьева**  
Председатель Научного совета по  
присуждению учёных степеней,  
док. филол. наук, профессор

**Н.Э.Абдуллаева**  
Ученый секретарь Научного  
совета по присуждению учёных  
степеней, доктор философии (PhD)  
по филологии, доцент

**И.А.Сиддикова**  
Председатель научного семинара  
при Научном совете по  
присуждению ученых степеней,  
док. филол. наук, профессор

## **ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))**

**Актуальность и востребованность диссертации.** В мировом языкознании сложилась устойчивая традиция применения междисциплинарного подхода к решению сложных задач. Сочетание достижений и методов исследования различных дисциплин, при этом не всегда смежных, зачастую дает синергетический эффект и позволяет решать комплексные проблемы, в частности затрагивающие вопросы взаимосвязи языка и мышления человека. Одной из таких задач является изучение процессов формирования и восприятия концептуального значения в произведениях художественной литературы. Решение этой задачи осложняется рядом факторов, среди которых на первый план выходит неразрывная связь конкретного литературного произведения со значительным числом прецедентных текстов, что обуславливает расширение пространства реализации концептуальных единиц.

В современной науке ведется исследование форм и способов отражения окружающего мира в сознании человека посредством единиц языка, которые рассматриваются как средства получения, обработки, хранения и передачи информации. При этом большее внимание уделяется изучению именно вербальных форм мышления и сознания. Как следствие, все более актуальным становится задача углубленного изучения механизмов формирования когнитивных единиц в речи, в т.ч. в пространстве художественного текста, который возможно рассматривать как один из эффективных способов осмысления действительности.

Узбекистан встал на путь коренного реформирования практически всех сфер жизни, и переживает этап экономического, социального и духовного возрождения, который по праву определяется как период Третьего Ренессанса. "Важное место в дальнейшем развитии страны занимает молодежь, овладевающая современными знаниями и профессиями, инновационными технологиями, иностранными языками"<sup>48</sup>. В этой связи, углубленное изучение способов отражения сознания в художественных текстах будет способствовать не только развитию отечественной когнитивной лингвистики, но и лучшему пониманию особенностей иноязычного мышления, и, как следствие, повышению эффективности межкультурной коммуникации.

Данное диссертационное исследование в определенной степени служит выполнению задач, определенных Указами Президента Республики Узбекистан №УП-60 от 28 января 2022 года «О стратегии развития нового Узбекистана на 2022 – 2026 годы», №УП-5847 от 8 октября 2019 года «Об утверждении Концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года», Постановлениями Президента Республики

---

<sup>48</sup> "Новый Узбекистан – страна демократических преобразований, больших возможностей и практических дел" - интервью Президента Республики Узбекистан Ш.М. Мирзиёева главному редактору газеты «Янги Ўзбекистон». Режим доступа <https://yuz.uz/ru/news/novy-uzbekistan---strana-demokraticeskix-preobrazovaniy-bolshix-vozmojnostey-i-prakticheskix-del>

Узбекистан №ПП-3775 от 5 июня 2018 года «О дополнительных мерах по повышению качества образования в высших образовательных учреждениях и обеспечению их активного участия в осуществляемых в стране широкомасштабных реформах», №ПП-4884 от 11 ноября 2020 года «О дополнительных мерах по дальнейшему совершенствованию системы образования и воспитания», №ПП-4963 от 25 января 2021 года «О мерах по поддержке научно-исследовательской деятельности и внедрению системы непрерывного профессионального развития в сфере народного образования», №ПП-5117 от 19 мая 2021 года «О мерах по поднятию на качественно новый уровень деятельности по популяризации изучения иностранных языков в Республике Узбекистан» и другими нормативно-правовыми актами данной сферы.

**Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий Республики.** Данное исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий Республики Узбекистан I. «Формирование системы инновационных идей по социальному, правовому, экономическому, культурному, духовно-просветительскому развитию информационного общества и демократического государства и пути их реализации».

**Степень изученности проблемы.** Теория интертекстуальности, которую связывают с именем Ю.Кристева<sup>49</sup>, своими корнями восходит к учению Ф. де Соссюра о семиотической системе<sup>50</sup>, идеям диалогизма М.М.Бахтина<sup>51</sup> и деконструктивистскому подходу Р.Барта<sup>52</sup>. Значительный вклад в разработку данной теории внесли работы Ю.М.Лотмана<sup>53</sup>, предложенный которым термин "текст в тексте" отражает сущность интертекстуальной природы художественного произведения, Б.М.Гаспарова<sup>54</sup>, который вводит понятие "коммуникативного фрагмента" как первичной единицы языковой деятельности, Ю.Н. Караулова<sup>55</sup>, предложившего термин "прецедентный текст", и других. Изучая природу прецедентных текстов, исследователи, в частности Н.А.Кузьмина, Г.В. Денисова, выделяют наличие среди них "сильных", или "ядерных", т.е. значимых в культуре<sup>56</sup>; М.Р.Галиева особо отмечает прецедентный потенциал мифолого-религиозных текстов<sup>57</sup>; Ш.С.Сафаров подчеркивает

---

<sup>49</sup> Кристева Ю. Бахтин, слово, диалог и роман / Французская семиотика: От структурализма к постструктурализму. - М.: Прогресс, 2000. - С. 427-457.

<sup>50</sup> Соссюр Ф. де Курс общей лингвистики. – М.: УРСС Эдиториал, 2007. - 257 с.

<sup>51</sup> Бахтин М.М. Проблемы поэтики Достоевского. - М.: Советская Россия, 1979. – 363 с.; Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. - М.: Искусство, 1986. – 445 с.

<sup>52</sup> Барт Р. Избранные работы: Семиотика. Поэтика: Пер. с фр. / Ролан Барт; Сост., общ. ред. и вступ. ст. Г.К. Косикова. - М.: Прогресс: Универс, 1994. - 615 с.

<sup>53</sup> Лотман Ю.М. Статьи по семиотике культуры и искусства. - СПб.: Академический проект, 2002. - 544 с.

<sup>54</sup> Гаспаров Б.М. Язык, память, образ: лингвистика языкового существования. - М.: Новое литературное обозрение, 1996. – 352 с.

<sup>55</sup> Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. М., УРСС, 2004. - 216 с.

<sup>56</sup> Денисова Г.В. В мире интертекста: язык, память, перевод. - М.: Азбуковник, 2003. – 297 с.; Кузьмина Н.А. Интертекст и его роль в процессах эволюции поэтического языка. - М.: Едиториал УРСС, 2004. - С. 51-52.

<sup>57</sup> Галиева М.Р. Отражение мифолого-религиозного сознания в языковой картине мира: Автореф. докт. дисс. (DSc) по филол. наукам. – Фергана, 2019. – 78 с

знаковый характер текста, его соотнесенность с фрагментом действительности<sup>58</sup>.

Фундаментальные проблемы когнитивной лингвистики рассматриваются в работах Р.Лэнекера, Д.Герэртса, В. Эванс и М.Грин<sup>59</sup>; в трудах Дж.Лакоффа и М.Джонсона разработаны основы значимой для настоящего исследования когнитивной теории метафоры<sup>60</sup>, которая получила творческое развитие в исследованиях Ж.Фоконье и М.Тернера по теории ментальных пространств и теории концептуальной интеграции<sup>61</sup>; когнитивный подход к изучению ключевого для нашего исследования феномена структуры знания в рамках фреймового конструкта был предложен М.Мински<sup>62</sup>. Проблемы взаимосвязи языка и мышления, а также вопросы когнитивной семантики стали предметом глубокого анализа в работах Е.С.Кубряковой, Н.Д.Арутюновой, Н.Н.Болдырева, А.А.Кибрика<sup>63</sup> и других исследователей.

Отечественные лингвокогнитологи разрабатывают широкий круг вопросов, касающихся когнитивных аспектов художественного текста, включая проблемы когнитивной стилистики, в частности Д.У.Ашурова<sup>64</sup>, Н.М.Джусупов<sup>65</sup> рассматривают стилистический прием в качестве когнитивной структуры; Ш.С.Сафаров обращается как к фундаментальным проблемам когнитивной лингвистики, так и к дальнейшей разработке теории когнитивной метафоры<sup>66</sup>; Н.З.Нормуродова исследует антропоцентризм

---

<sup>58</sup> Сафаров Ш.С. Лингвистика дискурса. – Челябинск, ЧГИК, 2018. – 250 с.

<sup>59</sup> Langacker R. Foundations of Cognitive Grammar, Volume II. Stanford, CA: Stanford University Press, 2002. – 589 p.; Geeraerts D. Rough Guide to Cognitive Linguistics // Cognitive Linguistics: Basic Readings. Ed. by Geeraerts D. – Berlin – New-York, Mouton de Gruyter, 2006. 497 p; Evans V., Green M. Cognitive Linguistics. An Introduction. Edinburgh University Press, 2006. - 851 p.

<sup>60</sup> Lakoff G., Johnson M. Metaphors We Live by. – Chicago: The University of Chicago Press, 2003. – 256 p.

<sup>61</sup> Fauconnier G. Mental Spaces. Aspects of Meaning Construction in Natural Languages. Cambridge University Press, 2003. – 240 p.; Fauconnier G., Turner M. The Way We Think. Conceptual Blending and the Mind's Hidden Complexities. – New-York: Basic Books, 2002. – 440 p.

<sup>62</sup> Minsky M. A Framework for Representing Knowledge / The Psychology of Computer Vision, ed. Patrick H. Winston. New York: McGraw-Hill, 1975. – P. 211-277.

<sup>63</sup> Кубрякова Е.С. Язык и знание: На пути получения знаний о языке: части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира. – М.: Языки славян. культуры, 2004. – 555 с.; Кубрякова Е.С. Номинативный аспект речевой деятельности. Изд. 2-е. – М.: Изд-во ЛКИ, 2008. – 156 с.; Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека. Изд. 2-е, исп. – М.: Языки русской культуры, 1999. – 896 с.; Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика. Введение в когнитивную семантику: курс лекций. Изд. 4-е, испр. и доп. – Тамбов: Изд. дом ТГУ им. Г.Р.Державина, 2014. – 236 с.; Болдырев Н.Н. Язык и структура сознания // Когнитивные исследования языка. Выпуск XXIV. Личность. Язык. Сознание. – 2016. -№24. – С. 35-48.; Кибрик А.А. Когнитивные исследования по дискурсу / Вопросы языкознания. 1994. № 5. - С. 126-139.

<sup>64</sup> Ашурова Д.У. Стилистика текста в парадигме когнитивной лингвистики // Филология масалалари. – 2003. - № 1. – С. 41-45.; Ашурова Д.У. Художественный текст: когнитивный и культурологический аспекты // Ўзбекистонда хорижий тиллар. – 2020. - № 2 (31). – С. 126-138.

<sup>65</sup> Джусупов Н.М. Когнитивно-стилистические основы выдвигания в англоязычном художественном тексте: Дисс. ... докт. филол. наук. – Т., 2020. – 330 с.

<sup>66</sup> Сафаров Ш.С. Когнитив тилшунослик. - Жиззах: Сангзор, 2006. - 92-б.; Сафаров Ш.С. Метафора ходисаси талкинига янгича ёндашув имкониятлари // Хорижий филология: тил, адабиёт, таълим. – 2020. - № 1 (74). – 7-11 б.; Safarov Sh. About functions of metaphor // Global and national values along Great Silk Road: language, education and culture. Proceedings of the international scientific conference. Samarkand-Shanghai, 2021. – 35-37 б.

художественного текста <sup>67</sup>, К.М.Амануллаева подвергает анализу художественный концепт<sup>68</sup>.

Произведения Дж.Д.Сэлинджера традиционно рассматривались с литературоведческих позиций, при этом исследование рассказов и повестей из "цикла о Глассах" зачастую оказывалось в тени широкоизвестного романа "The Catcher in the Rye". Эстетические и философские истоки произведений "цикла" стали объектом детального изучения И.Л.Галинской<sup>69</sup>, подвергались критическому анализу в работах американских исследователей<sup>70</sup>. Ряд работ посвящен лингвистическим аспектам произведений Дж.Д.Сэлинджера и проблемам их перевода на другие языки<sup>71</sup>.

Вместе с тем, до сих пор совокупность художественных произведений не изучалась как пространство реализации концептуального значения с рассмотрением интертекстуальных связей как средств осуществления когнитивных операций.

**Связь диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного учреждения, где выполнена диссертация.** Диссертационное исследование выполнено в рамках направления научно-исследовательских работ Самаркандского государственного института иностранных языков по теме «Когнитивно-прагматический анализ дискурсивной деятельности».

**Цель исследования** заключается в раскрытии значимости форм выражения и механизмов реализации концептуальных единиц, в т.ч. и структур знания, в интертекстуальном художественном пространстве.

**Задачи исследования:**

- анализ уровня и аспектов изучения интертекстуальности в современной филологии и перспектив изучения интертекстуальных связей в когнитивном плане;

- установление механизмов формирования когнитивных единиц в пространстве художественного текста и в интертекстуальном пространстве;

---

<sup>67</sup> Нормуродова Н.З. Антропоцентризм художественного дискурса. – Т.: «Навоий университети» НМУ, 2019. – 164 с.

<sup>68</sup> Амануллаева К.М. Концептосфера художественного произведения и средства репрезентации базовых концептов в переводе (на материале произведений Харуки Мураками): Автореф. дисс. ... докт. философ. (PhD) по филол. наукам. – Самарканд, 2020. – 62 с.

<sup>69</sup> Галинская И.Л. "Девять рассказов" и повести о Глассах Дж.Д. Сэлинджера: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Киев. гос. ун-т им. Т.Г. Шевченко. - Киев, 1972. - 23 с.; Галинская И.Л. Философские и эстетические основы поэтики Дж.Д. Сэлинджера. – М.: Наука, 1975. – 110 с.

<sup>70</sup> Alexander Ch. Salinger's "Franny and Zooey" and "Nine Stories" (A Critical Commentary). New York: Monarch Press, 1966. – 72 p.; Alsen E. Salinger's Glass Stories as a Composite Novel. NY: Whitston Publ., 1983. – 271 p.

<sup>71</sup> Воронцова И.И., Навольнева М.А. Два перевода романа Дж.Д.Сэлинджера «The Catcher in the Rye» в диахронии: сравнительный анализ // Новый филологический вестник. 2017. №3 (42). – С. 254-264.; Галинская И.Л. Судьба романа Дж. Д. Сэлинджера "Ловец во ржи". Лингвостилистический анализ романа "Ловец во ржи" // Вестник культурологии. 2017. №2 (81). – С. 27-49.; Липустина О.М., Щелок Т.И., Виноградова Н.Г. Эмотивная лексика в романе Дж.Д.Сэлинджера «Над пропастью во ржи» // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Том 12. Выпуск 4. 2019. Тамбов: Грамота, 2019. - С. 55-59.

- раскрытие форм интертекстуальной связи и статуса прецедентных текстов с когнитивной точки зрения;
- рассмотрение механизмов активизации метафорической интеграции в рамках художественного текста;
- изучение содержания когнитивной структуры знания, включая вербальный и невербальный уровень.

**Объектом исследования** определены концептуальные единицы различной степени абстракции, реализуемые в интертекстуальном пространстве произведений Дж.Д.Сэлинджера, условно объединенных в "цикл о Глассах".

**Предмет исследования** составляют особенности формирования концептуального содержания в художественном тексте и роль интертекстуальных связей в процессе концептуализации.

**Методы исследования.** В диссертации применены такие общие и специальные методы исследования, как метод описательного анализа, метод контекстуального анализа, когнитивно-концептуальный метод и метод концептуального моделирования.

**Научная новизна исследования** заключается в следующем:

определены когнитивно-стилистические средства формирования интертекста, выступающего в качестве пространства реализации концептуальных когнитивных единиц, а также проявляющиеся прямо и опосредованно в различных контекстах концептуально-художественные параметры "сильных" прецедентных текстов, наделенных национально-культурной спецификой;

установлены логически обоснованные индуктивный и дедуктивный механизмы формирования когнитивных единиц различной степени абстракции в художественном (интер-)текстуальном пространстве, а также когнитивно-дискурсивные факторы, обеспечивающие авторское наполнение когнитивных единиц;

установлено, что в процессе речемыслительной деятельности прецедентные тексты концептуализируются в сознании в форме когнитивных структур знаний и актуализируются посредством интертекстуальных связей - цитат, аллюзий, пародий;

установлена последовательность этапов метафорической интеграции в художественном тексте, а также роль триггер-метафоры, являющейся продуктом художественного мышления, как иницирующего механизма данного процесса.

**Практические результаты исследования** заключаются в следующем:

разработанная методика анализа интертекстуальных связей определяет дальнейшие перспективы филологического и концептуального анализа художественного текста;

предложенная последовательность анализа когнитивных единиц различной степени абстракции вносит больше ясности в понимание особенностей ключевых когнитивных операций – категоризации и

концептуализации, что должно положительно сказаться на эффективности проводимых лингвокогнитивных исследований;

проведенное исследование и полученные результаты определяют перспективы дальнейшего изучения форм интертекстуальных связей между произведениями художественной литературы, в частности цитат, аллюзий, реминисценций, иронии, пародии.

**Достоверность результатов исследования** определяется соответствием выводов по результатам исследования методологии и методам анализа, актуальностью исследуемой проблемы, решением новых и важных задач, теоретической обоснованностью научных выводов, полученных на основе анализа обширного материала, посредством применения современных методов исследования, внедрением в практику полученных результатов, что подтверждается компетентными структурами.

**Научная и практическая значимость результатов исследования.**

Результаты проведенного исследования способствуют дальнейшему развитию теории интертекстуальности и ее упрочению в отечественной филологической науке, также теоретически значимым является определение параметров потенциальных прецедентных текстов, с учетом особенности мирового и национального литературного наследия.

Вместе с тем, полученные результаты будут способствовать повышению эффективности анализа когнитивных единиц путем дифференциации подходов к их изучению, учитывая различные параметры, например степень абстракции, масштаб реализации и проч., а также уточнения этноспецифичного и индивидуального содержания.

Практическая значимость результатов исследования проявляется в возможности использования материалов исследования при проведении лекционных и семинарских занятий по предметам «Когнитивная лингвистика», «Концептуальный анализ художественного текста», «Филологический анализ художественного текста» в образовательном процессе высших учебных заведений, при создании учебной литературы нового поколения, а также при проведении научных исследований по проблемам интертекстуальности и когнитивной лингвистики.

**Внедрение результатов исследования.** Существенные выводы и результаты проведенного исследования особенностей реализации когнитивных единиц в интертекстуальном пространстве нашли свое применение на практике:

выводы, сформулированные в результате исследования, о концептуально-художественных параметрах "сильных" прецедентных текстов, наделенных национально-культурной спецификой, были использованы в исследовательском проекте Университета Орадея (Румыния) "The analyse and generation of the models and politics for regional development based on valorisation of heritage and cultural identities", Programme 1 - Development of national research-development system, PN-III-P1-1.2-PCCDI-2017-0686 (справка Университета Орадея, Румыния, № 28/2017-0686 от 23

мая 2022 года). В результате была расширена база данных об определении и продвижении социального статуса культурного наследия;

выводы об особенностях формирования концептуальных единиц различной степени абстракции в художественном пространстве были использованы в инновационном проекте Самаркандского государственного медицинского университета "Психология инновационного поведения: становление инновационной личности. Социально-гуманитарные проблемы современного общества" (справка Самаркандского государственного медицинского университета № 1620 от 25 мая 2022 года). В результате, было установлено, что данные единицы включают в себя не только универсальные, но и индивидуальные (авторские) элементы, учет которых помогает точнее определить параметры личности;

выводы о том, что прецедентные тексты концептуализируются в сознании в форме когнитивных структур знания и актуализируются посредством таких приемов, как цитаты, аллюзии, пародии, были использованы в реализованном в Самаркандском государственном институте иностранных языков проекте Tempus 544161-TEMPUS-1-2013-1-UK-TEMPUS-JPCR Aston University DeTEL "Developing the Teaching of European Languages: Modernising Language Teaching through the development of blended Masters Programmes" программы Европейского союза TEMPUS (справка Самаркандского государственного института иностранных языков № 1264/30.02.01 от 19 мая 2022 года). В результате повысилась эффективность анализа художественного текста в целях совершенствования компетенции чтения студентов магистратуры, изучающих английский язык;

выводы о последовательности реализации этапов метафорической интеграции в художественном тексте, а также о роли триггер-метафоры как иницирующего механизма данного процесса, были использованы в прикладном проекте Самаркандского государственного института иностранных языков OT-Atex-2018-519: «Создание программного обеспечения web-приложения виртуальных ресурсов на основе компьютерных имитационных моделей» (справка Самаркандского государственного института иностранных языков № 1263/30.02.01 от 19 мая 2022 года). В результате была уточнена роль триггер-метафоры в реализации начального этапа ее формирования, что позволило выработать алгоритм анализа метафорического блендинга;

заклучения о возможности выражения аспектов содержания интертекстуального художественного пространства в плане различных семиотических систем нашли применение в инновационном проекте Самаркандского государственного института иностранных языков №И–204-4-5 «Создание виртуальных ресурсов по специальным предметам английского языка на основе информационных технологий и их внедрение в учебный процесс» (справка Самаркандского государственного института иностранных языков № 1262/30.02.01 от 19 мая 2022 года). В результате был

усовершенствован алгоритм филологического анализа литературного произведения в рамках специальной учебной дисциплины.

**Апробация результатов исследования.** Результаты данного исследования обсуждались на 12 научно-практических конференциях, в том числе, на 6 республиканских и 6 международных конференциях.

**Опубликованность результатов исследования.** Основные результаты диссертации нашли отражение в 18 научных работах, в том числе, 6 научных статьях в изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией при Кабинете Министров Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских работ, из них 1 в иностранном и 5 в республиканских научных журналах.

**Структура и объём диссертации.** Диссертация состоит из введения, трёх глав, выводов по главам, заключения и списка использованной литературы. Объём диссертации составляет 150 страниц.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **введении** обоснованы актуальность и востребованность темы диссертации, проанализирована степень изученности проблемы, определены цель и задачи исследования, указаны объект, предмет и методы исследования; изложена научная новизна, представлены практические результаты исследования, обоснована достоверность полученных результатов и раскрыто их теоретическое и практическое значение; приведены сведения о внедрении результатов исследования, об апробации, результатов, опубликованных работах и структуре диссертации.

Глава 1 – "**Перспективы концептуального изучения художественного интертекста**" – посвящена исследованию интертекстуальности как категории текста и формах ее выражения, определению статуса когнитивной структуры знаний и особенностей ее реализации в художественном тексте, а также установлению принципов концептуального осмысления интертекстуального пространства на примере "цикла о Глассах" Дж.Д.Сэлинджера.

Теория интертекстуальности прочно утвердилась в современной филологической науке и является предметом изучения, как с литературоведческой, так и с лингвистической точек зрения. Термин "интертекстуальность" (фр. *intertextualité*, англ. *intertextuality*) был предложен Ю. Кристевой, которая утверждала, что "любой текст строится как мозаика цитаций, любой текст - это выпитывание и трансформация какого-нибудь другого текста"<sup>72</sup>.

М.М.Бахтин сформулировал идею художественного диалога культур – писатель одновременно взаимодействует и с настоящим ему моментом, и с современной в этот период литературой, и художественными

---

<sup>72</sup> Кристева Ю. Бахтин, слово, диалог и роман / Французская семиотика: От структурализма к постструктурализму. - М.: Прогресс, 2000. - С. 427-457

произведениями предшествующего периода<sup>73</sup>. Понятие диалога, как формы взаимодействия между текстами, получает развитие в работах Р.Барта, который приходит к пониманию того, что все феномены культуры, в т.ч. и литературные тексты, могут быть рассмотрены как система знаков. В рамках школы деконструктивизма Р.Барт высказывает постулат о "смерти автора", который подразумевает, что творящая личность не имеет возможности создать принципиально новый, оригинальный текст<sup>74</sup>. Ю.М.Лотман, используя термин "текст в тексте" как отражение интертекстуальной природы художественного произведения, утверждает, что всякому художественному тексту свойственна двойственность – с одной стороны, это самостоятельное, авторское произведение, с другой стороны, текст обязательно включает в себя дополнительные элементы, принадлежащие другим авторам<sup>75</sup>.

Разрабатывая теорию интертекстуальности, Б.М.Гаспаров вводит понятие "коммуникативного фрагмента", первичной единице языковой деятельности, хранящейся в сознании человека, которой оперирует ею как готовым блоком информации<sup>76</sup>.

На наш взгляд, важным является выделение в качестве прецедентного текста культурологически значимого произведения, априори известного потенциальному читателю. Под прецедентным текстом (термин Ю.Н.Караулова) подразумеваются хорошо известные для определенной группы языковых личностей, значимые в познавательном и эмоциональном отношениях фрагменты речи, к которым неоднократно обращаются в речи (тексте)<sup>77</sup>. Значимое для национальной или мировой культуры произведение зачастую выходит за пределы определенной исторической эпохи, времени своего создания, и становится подлинным прецедентным текстом. При этом, прецедентным может быть не только текст, но и феномен, ситуация, имя или высказывание.

В отечественной лингвистике и литературоведении исследования в интертекстуального характера пока не обрели должного масштаба. Отдельные аспекты затрагиваются в работах современных отечественных ученых. Так, Ш.С.Сафаров признает текст единицей определенной знаковой системы, к которому можно регулярно обращаться, актуализируя его таким образом<sup>78</sup>. Мифы часто выступают в роли прецедентных текстов, и в этой связи Д.У. Ашурова и М.Р. Галиева отмечают, что "мифологемы", т.е.

---

<sup>73</sup> Бахтин М.М. Проблемы поэтики Достоевского. - М.: Советская Россия, 1979. – 363 с.; Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. - М.: Искусство, 1986. – 445 с.

<sup>74</sup> Барт Р. Смерть автора / Ролан Барт Избранные работы: Семиотика. Поэтика: Пер. с фр. Сост., общ. ред. и вступ. ст. Г.К. Косикова. - М.: Прогресс: Универс, 1994. - С. 391.

<sup>75</sup> Лотман Ю.М. Статьи по семиотике культуры и искусства. - СПб.: Академический проект, 2002. - 544 с.

<sup>76</sup> Гаспаров Б.М. Язык, память, образ: лингвистика языкового существования. - М.: Новое литературное обозрение, 1996. – С. 122

<sup>77</sup> Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. М., УРСС, 2004. – С. 216.

<sup>78</sup> Сафаров Ш.С. Лингвистика дискурса. – Челябинск, ЧГИК, 2018. – С. 85.

языковые единицы их выражающие, могут быть представлены различными языковыми единицами, в т.ч. и текстами<sup>79</sup>.

Таким образом, интертекстуальность определяется как неотъемлемое свойство всякого текста, в первую очередь литературного, в виде его связи с предыдущими – прецедентными – текстами. В качестве прецедентных текстов зачастую выступают значимые для национальной или мировой культуры художественные произведения, которые переосмысливаются и концептуализируются, воплощаясь в тексте-реципиенте. Интертекстуальные связи обеспечивают переосмысление и интеграцию прецедентных текстов, благодаря тому, что последние могут быть представлены как когнитивные структуры знаний.

Когнитивная лингвистика изучает непосредственно сам язык, имея целью описание его системности, структуры и функций. При этом, в своей работе лингвокогнитологи исходят из того положения, что язык отражает формы мышления<sup>80</sup>. Язык предоставляет доступ к когнитивной (познавательной) функции, т.е. к сущности и структуре мышления. Взаимосвязь системного и структурированного характера языка и мышления человека обращает на себя внимание исследователей и предопределяет их сопряженное изучение. Структурность языка, как части сознания человека, является наглядным подтверждением структурированного сознания самого сознания, а также дает возможность с уверенностью говорить о том, какую роль играет сам язык в процессе структурирования мышления и сознания<sup>81</sup>. В процессе структурирования сознания язык играет существенную роль, т.к. именно язык материализует единицы знания в рамках категоризации и концептуализации объектов и явлений окружающего мира в соответствии с теми моделями познания, которые присущи обществу вообще и индивиду в частности, формируя, таким образом, языковую картину мира и структурируя ее.

Особое положение среди когнитивных единиц занимают структуры знаний (knowledge structures), являющиеся одним из ключевых феноменов в когнитивной лингвистике<sup>82</sup>. Несмотря на некоторые расхождения в толкованиях в различных источниках, структуры знаний могут быть определены как крупные блоки информации, содержащие систему соотнесенных между собой концептов. В рамках настоящего исследования мы фокусируем внимание на когнитивных структурах знаний, содержащих представление о масштабных фрагментах действительности, например о зрелищных видах искусств, включающих театр, кино и телевидение, обращаясь не только к описанию форм их вербализации, но и способах представления и восприятия в пространстве художественного текста.

Как в мировой, так и в отечественной лингвистике, число работ, в которых рассматриваются различные вопросы, связанные с соотношением

---

<sup>79</sup> Ashurova D.U., Galieva M.R. Cultural Linguistics. – T.: VneshInvestProm, 2019. – P. 133-139.

<sup>80</sup> Evans V., Green M. Cognitive Linguistics. An Introduction. Edinburgh University Press, 2006. P. 5

<sup>81</sup> Болдырев Н.Н. Язык и структура сознания // Когнитивные исследования языка. 2016. №24. - С. 36.

<sup>82</sup> Ashurova D.U., Galieva M.R. Cognitive Linguistics. – Tashkent: VneshInvestProm, 2018. P. 43

языковых и когнитивных структур, множится с каждым годом. Фундаментальными стали исследования Дж.Лакоффа и М.Джонсона по теории метафоры<sup>83</sup>, которая рассматривается как способ, или инструмент, дающий возможность человеку использовать накопленные знания, полученные, чувственным путем, для осмысления более абстрактных понятий. Развитием теории концептуальной метафоры можно считать теорию ментальных пространств – когнитивных конструкторов, которые временно возникают в сознании участника коммуникации и являются средством "оперативного" хранения поступающей информации<sup>84</sup>.

Анализ работ убеждает в перспективности исследования когнитивных единиц именно в пространстве художественного текста, в котором когнитивные структуры включают в себя общечеловеческий, этноспецифичный и индивидуальный опыт концептуализации. Вместе с тем, обнаруживается, что внимание исследователей преимущественно концентрируется на выявлении, описании и систематизации форм вербализации концептов, в то время как механизмы данного процесса остаются не до конца понятными.

Материалом настоящего исследования послужили рассказы и повести американского писателя Джерома Дэвида Сэлинджера, условно объединяемые в т.н. "цикл о Глассах" ("The Glass Family", "Glass Series"), поскольку в содержательном, сюжетном и персонажном планах эти произведения связаны повествованием о членах одной семьи. В текстах рассказов и повестей фигурируют и/или упоминаются одни и те же персонажи, описываются или упоминаются одни и те же события, места действия и т.д., что позволяет охарактеризовать весь "цикл" как макротекст, или своеобразное интертекстуальное пространство. Вместе с тем, произведения из "цикла о Глассах" содержат множественные отсылки к иным текстам, преимущественно к сакральной, философской и художественной, в т.ч. и поэтической, литературе, т.е. к прецедентным текстам. Это обстоятельство дает возможность с полным правом охарактеризовать "цикл о Глассах" в целом, и каждое составляющее его произведение как полноценный интертекст. Вместе с тем, тексты произведений "цикла" могут быть представлены как процесс активного познания внутреннего и внешнего мира при помощи вербальных средств, что уже относится к сфере лингвокогнитивных исследований.

Литературное творчество Дж.Д.Сэлинджера оказало существенное влияние на сознание школьной и студенческой молодежи США во 2-ой половине XX века<sup>85</sup>. В рассказах и повестях "цикла о Глассах" тесно переплетаются европейские и восточные, в т.ч. древнеиндийские, литературные и эстетические традиции. Дж.Д.Сэлинджер, как яркий представитель модернизма, регулярно обращается к различным

---

<sup>83</sup> Lakoff G., Johnson M. *Metaphors We Live by*. – Chicago: The University of Chicago Press, 2003. – 256 p.

<sup>84</sup> Fauconnier G. *Mental Spaces. Aspects of Meaning Construction in Natural Languages*. Cambridge University Press, 2003. P. 16-22.

<sup>85</sup> Галинская И.Л. *Философские и эстетические основы поэтики Дж.Д. Сэлинджера*. – М.: Наука, 1975. – С. 3.

прецедентным текстам, варьируя формы – прямые цитаты, аллюзии, пародии и проч. Существенное влияние на его творчество оказали концепции дзен-буддизма.

Следование правилам древнеиндийской поэтики прямо наблюдается в произведениях Дж.Д.Сэлинджера, включенных в сборник "Nine Stories", часть из которых относится и к "циклу о Глассах". Согласно этим принципам всякое литературное произведение должно реализовываться и на суггестивном уровне. Задачей автора является так выстроить поэтическое высказывание, чтобы в нем присутствовал подтекст, намек, обозначаемый термином "дхвани". Задачей дхвани было внушение читателю определенного поэтического настроения - "раса" (букв. санскр. "вкус"). Для того, чтобы читатель пережил необходимое настроение, было необходимо определенным образом выстроить свое произведение, используя разработанные приемы и систему символов.

Произведения "цикла о Глассах" также неотделимы от античной мифологии, сакральных текстов христианского и буддистского вероучений, произведений западноевропейской, русской, американской и восточной литературы, истории искусства и философии. Все вышеперечисленное можно отнести к внешним интертекстуальным связи произведений из "цикла о Глассах". Отдельного внимания заслуживает концептуальное единство пространства "цикла", т.е. то обстоятельство, что когнитивные единицы концептуализируются и находят свое вербальное выражение в интертекстуальном пространстве произведений "цикла".

Глава 2 – **"Формирование и актуализация концептуальных единиц в интертекстуальном художественном пространстве"** – направлена на изучение форм вербального выражения и механизмов формирования концептуальных единиц различного уровня абстракции в пространстве художественного интертекста, а также на определении роли интертекстуальных связей (аллюзия, пародия) на формирование концептуальных единиц.

Текст художественного произведения может послужить пространством формирования когнитивной единицы, ее дополнения новыми элементами. Так, в рассказе "Franny" можно проследить процесс формирования конкретно-чувственного образа – "след от поцелуя".

Сопоставление двух эпизодов позволяет автору закрепить образ в сознании читателя, а также расширить представление о нем за счет коннотативного аспекта, ср.:

Lane noticed a faded but distracting enough lipstick streak on the lapel of Sorenson's camel's-hair coat [Salinger, 179]<sup>86</sup>; She [Franny] was wearing a sheared-raccoon coat, and Lane remembered that once he had kissed her coat lapel, as though it were a perfectly desirable, organic extension of the person herself [Salinger, 180].

---

<sup>86</sup> Здесь и далее приводятся цитаты по изданию: Salinger J.D. Nine Stories. Franny and Zooey. Raise High the Roof Beam, Carpenters. - Moscow: Progress Publishers, 1982. - 438 p.

Факт повторного обращения к элементу и является основой создания конкретно-чувственного образа. Повторение актуализирует уже знакомый элемент в дискурсивной памяти и выводит его на более высокий уровень когнитивного осмысления.

Расширение масштаба текстового пространства в процессе концептуализации позволяет представить процесс формирования более сложной и абстрактной когнитивной единицы – понятия. В частности, в рассказах "Franny" и "Zooey" есть схожие эпизоды, в которых фигурируют письма (Лейн перечитывает короткое послание от Фрэнни в ожидании прибытия ее поезда; Зуи перечитывает чрезвычайно длинное письмо от Бадди, сидя в ванной). Общность характеристик обнаруживается в следующих аспектах: а) место хранения; б) место прочтения; в) частота перечитывания (внешний вид объекта); г) формальное (внешнее) отношение.

Так, оба адресата (Лейн Кутель и Зуи Гласс) хранят письма при себе и держат их вдали от посторонних глаз – во внутреннем кармане пальто и в заднем кармане брюк соответственно, ср.:

... he changed his mind and used the same hand to reach inside his coat and take out a letter from the inside pocket of his jacket [Salinger, 177]; ... it was exactly the kind of letter that a recipient, whether he wants to or not, carries around for some time in his hip pocket [Salinger 209].

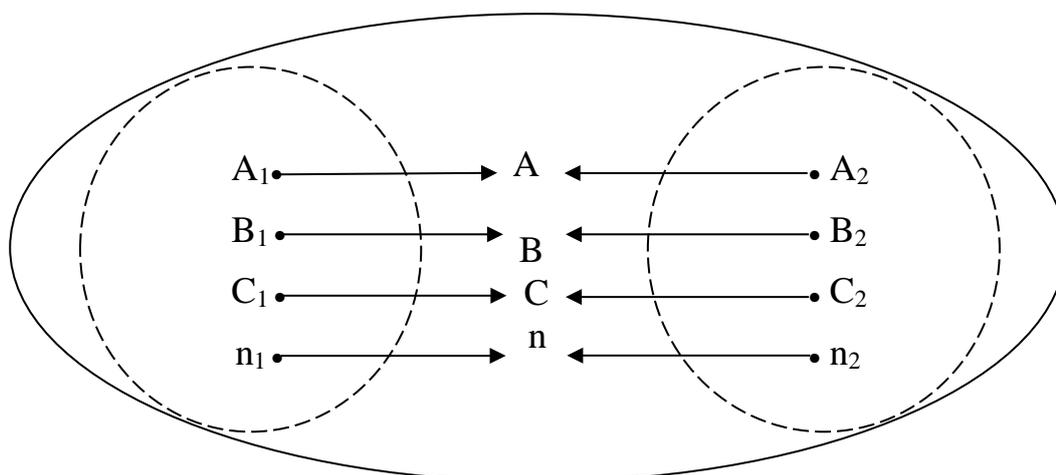
Персонажи перечитывают письма уединившись – Лейн на перроне железнодорожного вокзала, стоя на холоде и на ветру, Зуи, сидя в ванной.

Оба письма были неоднократно перечитаны адресатами, ср.:

Lane was about halfway through this particular reading of the letter when he was interrupted ... [Salinger, 179]; Zooey Glass ... was seated in a very full bath, reading a four-year-old letter [Salinger, 205].

Лейн и Зуи демонстрируют внешнее пренебрежение к письмам, что противоречит их истинному отношению к ним – Лейн делает вид, что забыл о письме; Зуи гоняет письмо по краю ванной, рискуя тем, что оно попадет в воду и испортится.

Механизм формирования конкретно-чувственного образа и понятия в пространстве художественного текста подразумевает последовательное осуществление операций а) категоризации и б) концептуализации. В рамках категоризации в двух объектах выделяются и соотносятся схожие характеристики, что создает основание для концептуализации характеристик и формирования, как следствие, когнитивной единицы. В данном случае процесс концептуализации носит индуктивный характер, и его можно представить в виде схемы (рис. 1), где A1, A2, ... n1, n2 – соотносимые характеристики объектов; A, B, ... n – характеристики концептуальной единицы:



**Рис. 1. Индуктивное формирование когнитивной единицы в пространстве художественного текста**

Чем объемнее и абстрактнее концепт, тем а) более разнообразными языковыми формами он может быть вербализован, и б) большим числом аспектов он может быть представлен. Как следствие, пространством его реализации зачастую становится интертекст.

В произведениях "цикла о Глассах", автор неоднократно обращается к осмыслению концепта WISDOM/МУДРОСТЬ, или точнее "clever man / мудрый муж". В повести "Rise High the Roof Beams, Carpenters" Бадди Гласс пересказывает любимую даосскую притчу своего брата Симора, где описывается истинный мудрец, которому присуще умение видеть истинное, игнорируя внешние характеристики: [he] keeps in view the spiritual mechanism; he forgets the homely details; he loses sight of the external; he sees what he wants to see; he looks at the things he ought to look.

Эти общие характеристики находят разнообразные вербальные выражения в произведениях "цикла". Так, в рассказе "Zooney", Бадди Гласс цитирует слова Симора об иллюзорности видимых различий, ср.:

Seymour one said to me [...] that all legitimate religious study must lead to unlearning differences, the illusory differences, between boys and girls, animals and stones, day and night, heat and cold [Salinger, 216].

В тексте рассказа "A Perfect Day for Bananafish" Симор ошибается с цветом купальника:

"I like, it's a blue bathing suit."

"This is a *yellow*," she said. "This is a *yellow*."

"Is it? Come a little closer."

Sybil took a step forward.

"You're absolutely right. What a fool I am." [Salinger, 34].

Бадди Гласс также сталкивается со случаями игнорирования внешних различий, что свидетельствует о мудрости субъекта, ср.:

I asked her how many boy friends she had. She held up two fingers. "Two!" I said. "That's a lot of boy friends. What are their names, sweetheart?" Said she, in a piercing voice, "Bobby and Dorothy." [Salinger, 214].

В содержание концепта WISDOM/МУДРОСТЬ автор также включает и иные признаки. Так, в своем письме Бадди приводит слова Симора, который уподобляет ум физическому недугу, проявления которого заметны, как, например, хромота, ср.:

Years ago I one read a new story aloud to S. and Boo Boo. When I finished, Boo Boo said flatly that the story was "too clever". S. shook his head [...] and said cleverness was my permanent affliction, my wooden leg, and that it was in the worst possible taste to draw the group's attention to it. As one limping man to another, old Zooey, let's be courteous and kind to each other [Salinger, 217].

Этот элемент концепта находит свое вербальное выражение на сверхтекстовом уровне и позволяет косвенно характеризовать того или иного персонажа как мудреца, например в рассказе "For Esmé – with Love and Squalor", ср.:

Charles led the way out limping tragically, like a man with one leg several inches shorter than the other [Salinger, 101].

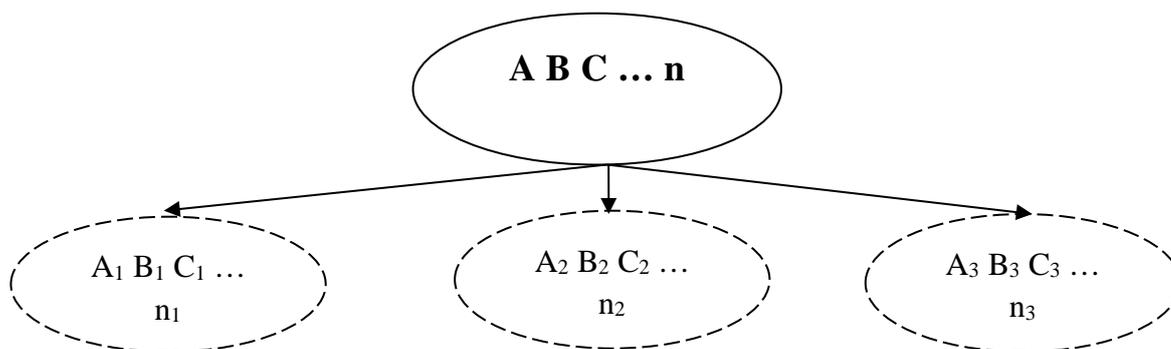
Обозначение одного элемента как составной части концепта (хромота как признак мудрости), делает возможным идентификацию данного элемента в сверхтекстовом пространстве и его превращение его в маркер концепта.

По схожему принципу (изъян, как признак мудрости) автор характеризует Зуи и Фрэнни (рассказ "Zooey") как умных людей, ср.:

We are the Tattooed Lady, and we're never going to have a minute's peace [...] till everybody else is tattooed, too" [Salinger, 262].

Образ татуированной женщины, т.е. человека, который резко отличается от остальных, смыкается с образом хромого человека, который обязательно привлекает к себе внимание окружающих.

Таким образом, в сверхтекстовом пространстве "цикла о Глассах" можно наблюдать не только вербальные формы, но когнитивные механизмы построения концепта, который очевидно носит дедуктивный характер, т.к. вначале ключевые характеристики выражаются вербально, а затем воплощаются в виде конкретных художественных образов и деталей. Данный процесс формирования концепта можно представить в виде схемы (рис. 2), где А, В, ... n – концептуальные характеристики когнитивной единицы, а А<sub>1</sub>, А<sub>2</sub>, В<sub>1</sub>, В<sub>2</sub>, ... n<sub>1</sub>, n<sub>2</sub> – частные художественные воплощения характеристик в сверхтекстовом пространстве:



**Рис. 2. Дедуктивное формирование когнитивной единицы в пространстве художественного (интер-)текста**

Реализация масштабной когнитивной единицы зачастую требует выхода на интертекстуальный уровень. Применительно к художественному тексту, интертекстуальность подразумевает наличие в любом тексте прямых и косвенных отсылок к конкретным предтекстам, или прецедентным текстам<sup>87</sup>. Одним из способов выражения интертекстуальности считается аллюзия. Аллюзию можно определить как "заимствования отдельных элементов предтекста, по которым происходит их узнавание в тексте-реципиенте"<sup>88</sup>. Мы рассматриваем аллюзию также и в лингвокогнитивном аспекте, а именно в качестве способа актуализации определенной структуры знаний, представленной прецедентным текстом.

Так, повесть "Franny" содержит аллюзию на прецедентный художественный текст – фрагмент романа Г. Флобера "Госпожа Бовари", содержащий известную сцену на сельскохозяйственной ярмарке. Маркером аллюзивной отсылки становится речь Лейна, в которой он хвастается своим эссе о творчестве Флобера.

В тексте повести представлены два схожих фрагмента: когда Лейн рассказывает о своих успехах в учебе, Фрэнни слушает его рассеянно и прерывает репликами, относящимися к еде; когда же Фрэнни увлеченно рассказывает о книге религиозно-мистического содержания, Лейн отпускает реплики лишь о содержимом своей тарелки. Эти параллельные схемы разговора могут быть рассмотрены как аллюзия на сцену разговора Родольфа Буланже с Эммой Бовари во время сельскохозяйственной ярмарки, когда псевдоромантический разговор Родольфа перемежается с голосами и звуками ярмарки.

Принципиально важно, что фрагмент текста Дж.Д.Сэлинджера не является буквальным воспроизведением, повторением сцены из романа "Госпожа Бовари", но аллюзией на нее. В лингвокогнитивном плане задача аллюзии нам видится в актуализация определенной структуры знаний (в

<sup>87</sup> Безруков А.Н. Поэтика интертекстуальности. Учебное пособие. – Бирск: Бирск. гос. соц.-пед. академия, 2005. – С. 3.

<sup>88</sup> Фатеева Н.А. Интертекст в мире текстов. СПб.: КомКнига, 2007. – С. 89.

данном случае, прецедентного текста) с целью ее новой интерпретации или переосмысления.

Тексты повестей и рассказов из "цикла о Глассах" содержат интертекстуальные отсылки не только к произведениям художественной литературы, но и к философским и религиозным сочинениям, а также к библейским текстам. Так, в тексте рассказа "Rise High the Roof Beams, Carpenters" содержится ироничная отсылка к евангельскому сюжету, согласно которому апостол Петр трижды отрекся о Христа, опасаясь преследования, ср.:

"Are you a friend of the bride's or the groom's?" she [Mrs. Silsburn] asked, delicately getting down to brass tacks.

"Well, actually, I'm not exactly a friend –" [Salinger, 315].

"Are you a friend of his?"

There was something distinctly intimidating about her stare.

"We were boys together," I answered, all but unintelligibly [Salinger, 317-318]

"Do you have any idea where he is, by any chance?" she demanded, with metal in voice. "If you were boyhood friends, you should have some –"

"I just got into New York about two hours ago," I said nervously [Salinger, 318].

Аллюзия в тексте рассказа носит ироничный характер – при всей схожести ситуации, угроза жестокой казни, которая нависала над апостолом Петром, несопоставима с тем, что могло произойти (и, в конечном счете, произошло) с Бадди. Концептуализация текста в качестве структуры знаний позволяет ему выступить в роли прецедентного текста, а соотнесение с текстом-реципиентом обуславливает его переосмысление в ироническом ключе.

Одним из видов интертекстуальных связей является пародия. В филологическом плане пародия имеет обязательным условием "узнавание" прецедентного текста, а также его переосмысление, "поскольку пародия видоизменяет именно когнитивное пространство прототекста и способствует изменению существующих представлений у читателей"<sup>89</sup>. Прецедентным текстом для пародии также может быть и стереотипизированный дискурс, который "узнаваем" благодаря наличию маркированных лингвистических элементов. Так, Зуи в разговоре со своей сестрой Фрэнни комментирует ее сон, очевидно пародируя дискурс психоаналитика, используя соответствующие просодические, лексические, синтаксические и фразеологические средства.

Прецедентный дискурс идентифицируется благодаря своей стереотипизации, что говорит о возможности его определения как устойчивой когнитивной структуры, и в этом случае пародия выступает в качестве средства актуализации данной структуры.

---

<sup>89</sup> Лушникова Г.И. Когнитивные процессы в литературной пародии // Вестник ТГУ. Серия: Гуманитарные науки. Филология. Выпуск 5 (61), 2008. – С. 226.

В Главе 3 – "Концептуальная интеграция и реализация структуры знаний в художественном интертексте" – исследуются механизмы концептуального блендинга в художественном тексте; проводится детальный анализ воплощения когнитивной структуры знаний в художественном интертекстуальном пространстве посредством форм языковой и иных семиотических систем.

Сознание человека обладает способностью к продуцированию нового содержания с опорой на известное, уже присутствующее в памяти, а также посредством сведения вместе различных феноменов, при наличии у них общих черт. Наиболее наглядно этот сложный речемыслительный процесс может быть представлен на примере метафоры, которая является не только фигурой речи, средством выражения мысли, но и самим средством мышления и познания<sup>90</sup>.

Теория метафоры получила свое развитие в рамках теории ментальных пространств<sup>91</sup>, а затем и теории концептуальной интеграции<sup>92</sup>. В основе теории концептуальной интеграции лежат утверждение о том, что формой реализации данной способности является порождение интегрального ментального пространства (*blending space*), или бленда, несущего новые смыслы на основе базовых ментальных пространств (*input spaces*).

В повести "Zooeu" концептуальная метафора реализуется на двух уровнях – в текстовом пространстве, непосредственно примыкающем к первичному метафорическому выражению (т.е. в микротексте), а также в пространстве всей повести (т.е. в макротексте). В микротексте актуализируется непосредственно структура знаний "MOVIE/КИНО", а на уровне макротекста речь идет об актуализации родовой структуры знаний "PERFORMING ARTS / ЗРЕЛИЩНЫЕ ВИДЫ ИСКУССТВА", включающей в себя также театр, в т.ч. и музыкальный, а также телевизионные постановки.

Еще в самом начале текста автор метафорически соотносит свое повествование с любительской домашней киносъемкой, ср.:

To get straight to the worst, what I'm about to offer isn't really a short story at all but a sort of prose home movie [...] [Salinger, 203].

В данном случае словосочетание *a short story* является сферой-целью, а сочетание *a sort of prose home movie* следует рассматривать в качестве сферы-источника. Данное метафорическое выражение мы определяем как *триггер-метафора* (от англ. *trigger* – спусковой механизм), т.к. она запускает механизм формирования объемного метафорического образа, задает вектор его развития.

Структура знаний вербализована объемно, т.к. в тексте вербально выражены: составные части фильма – *footage, scene, plot, final / shooting version*; жанр – *prose home movie, love story*; этапы производства и проката –

---

<sup>90</sup> Lakoff G., Johnson M. *Metaphors We Live by*. – Chicago: The University of Chicago Press, 2003. – 256 p.

<sup>91</sup> Fauconnier G. *Mental Spaces. Aspects of Meaning Construction in Natural Languages*. Cambridge University Press, 2003. – 240 p.

<sup>92</sup> Fauconnier G., Turner M. *The Way We Think. Conceptual Blending and the Mind's Hidden Complexities*. – New-York: Basic Books, 2002. – 440 p.

distribution, production; действия – to photograph, to call off the production, to produce; актеры – feature players (male, female), player-characters, leading lady, leading man; актерское амплуа – soubrette.

В тексте повести Дж.Д.Сэлинджера "Zooeу" в развернутом виде представлена структура знаний "Performing Arts", которая охватывает такие подструктуры знаний (sub-structures of knowledge), как: 1) материальные символы и атрибуты, в т.ч. и технические средства и оборудование; 2) лица, причастные к этим видам искусств; 3) действия и процессы; 4) маркированная лексика и профессиональный жаргон. Дополнительно были выделены такие подструктуры, как: 1) известные, классические роли и актерские амплуа; 2) известные театральные, теле- и кинопостановки; а также 3) известные деятели театра, кино и телевидения. Помимо вербальных форм, рассматриваемая структура знаний включает в себя имплицитное содержание, актуализируемое в пространстве художественного текста.

Вербализация структуры знаний вряд ли возможна без употребления ключевых лексических единиц, номинирующих концепт. Как следствие, в тексте часто встречаются единицы, входящие в ядро концепта – театр, кино, телевидение, ср.:

And I've had the hellish experience of sitting next to you at the theatre. I can so clearly see you demanding something from the performing art that just isn't residual there [Salinger, 212].

Структура знаний представлена материальными атрибутами зрелищных видов искусств, в частности маской Арлекина, ср.:

I submit that Zooeу's face was close to being a wholly beautiful face. [...]it was often as arresting as a Harlequin mask, and on occasion, much more confounding [Salinger, 206].

В тексте вербализованы самые различные аспекты театральные постановок, кинопроизводства и телевидения, ср.:

If you do anything at all beautiful on a stage, anything nameless or jay-making ... [Salinger, 217].

Некоторые элементы не являются составляющими театральной постановки или кинофильма, но традиционно сопровождают их. Так, театральная постановка подразумевает премьерный показ, который, в свою очередь, обуславливает вечерние наряды зрителей, особые предметы одежды, аксессуары, ср.:

If you do anything at all beautiful on a stage, [...] S. and I will both rent tuxedos and rhinestone hats and solemnly come around to the stage door with bouquets of snapdragons [Salinger, 217].

Анализ способов вербализации действий, входящих в состав структуры знаний "Performing arts/Зрелищные виды искусств", позволяет обнаружить, что число специфических глаголов, однозначно относящихся к данной структуре (to act, to play) сравнительно невелико, и в большинстве случаев действие выражается при помощи широкозначного глагола, семантика

которого актуализируется благодаря окружению (to make a *début*, to go into theatre, to leave the party, to make a picture, to do a script, to do on film и др.).

В составе структуры знаний можно выделить как общие, так и национально-специфичные элементы. Структура знаний "Performing arts" включает в себя элементы, присущие в первую очередь или исключительно киноиндустрии США, в частности Голливуду. Также содержатся элементы, отражающие часть собственно американской культуры – бродвейские мюзиклы. Аналогичная ситуация наблюдается и в случае с телевидением. Из этого можно заключить, что структуры знаний оказываются подверженными влиянию пространственных и временных факторов. При этом, некоторая часть (ядро) остается относительно неизменной, а другая (периферия) – претерпевает более или менее значимые модификации.

К данной категории мы можем отнести имена собственные, в первую очередь, известные деятели искусства, в частности актеры/актрисы, режиссеры, продюсеры, композиторы, ср.:

Or will you dream of something a little more cosmic ... with Anna Magnani daringly cast as Natasha [Salinger, 212]; Never Chekov's talent is matched, nuance for nuance ... [Salinger, 212].

Отдельно следует выделить названия широко известных литературных произведений, имена литературных персонажей, а также известных актеров, режиссеров, композиторов и т.д., ср:

The remaining five [children], will be stalking in and out of the plot with considerable frequency, like so many Banquo's ghosts [Salinger, 206]; At least I'm still in love with Yorick's skull [Salinger, 300].

В этом также проявляется интертекстуальный характер текста повести – упомянутые литературные и драматургические произведения функционируют как прецедентные тексты. При этом, всемирно известные художественные произведения и персонажи, входящие в ядро структуры знаний, не нуждаются в дополнительных пояснениях, в то время как малоизвестные произведения обязательно сопровождаются комментарием или пересказываются в тексте повести.

Исследование обнаруживает, что частью структуры знаний могут быть не только вербальные формы, но и явления и объекты, принадлежащие к другим семиотическим системам, что подразумевает переход от одной семиотической системы (язык) к другой (материальный объект, атрибут)<sup>93</sup>.

Так, в сцене в ванной описывается занавеска – красного цвета, с желтыми нотными знаками, ср.:

A nylon shower curtain, scarlet, with a design of canary-yellow sharps, flats, and clefs on it [Salinger, 219].

Учитывая общий контекст реализуемой структуры знаний, она ассоциируется с визуальным образом - театральным занавесом. Эта связь

---

<sup>93</sup> Воркачев С.Г. "Что в имени тебе моём?": от интертекста к лингвокультурному концепту // Язык, коммуникация, социальная среда. под ред. К.М.Шилихиной. – Выпуск 13. ВГУ. – Воронеж: Наука-Юнипресс, 2015. – С. 31.

усиливается, ведь Зуи, сидя в ванной, говорит из-за нее (ассоциация с "голосом из-за кулис"), резко одергивает ("внезапное появление на сцене"). Изображаемые элементы относятся к семиотической системе театра, но не языка.

Межсемиотический переход можно также наблюдать в процессе развертывания всей повести, и связано это с телефоном, который неоднократно фигурирует на протяжении текста, ср.:

"Sometimes I could almost murder Buddy for not having a phone," she said. [...] "How many times I've begged him to take that crazy phone out of his and Seymour's old room [Salinger, 223]; "Do you want me to try to get Buddy on the phone for you tonight?" he asked. [...] "Franny. What about it? Shall I try to get Buddy on the phone?" [Salinger, 269].

Неоднократная актуализация объекта превращает его в самостоятельный символ, который можно соотнести с т.н. "ружьем, которое висит на стене", известным принципом драматургии, в соответствии с которым каждый элемент повествования должен быть задействован<sup>94</sup>. В тексте повести "Zooey" телефон выполняет именно эту функцию и, таким образом, превращается в символ, относящийся к другой семиотической системе, но входящий в развернутую структуру знаний.

Таким образом установлено, что вербальное выражение структуры знаний "Performing arts / Зрелищные виды искусств" может быть дополнено визуальными образами, символами театрального процесса.

В тексте повести театральная метатема представлена не только посредством лексических единиц, отражающих ее различные аспекты и формы, но и непосредственно – в текст повести "Zooey" включены фрагмент текста пьесы, который читает Зуи; пересказ содержания театральной постановки; "театральная" сценка, которую наблюдает Зуи через окно.

Театральная метатема реализуется на двух уровнях: локальном (отдельные эпизоды повести), и глобальном (в масштабах всего текста повести). Вся повесть построена в соответствии с принципами "трех единств", обязательными в эпоху классицизма: единство времени, места и действия. Действительно, в тексте повести "Zooey" обнаруживается полное соответствие данным правилам: 1) описываемые в повести действия происходят в течение нескольких часов одного дня; 2) все события происходят в пределах квартиры Глассов на Манхэттене (ванная комната, затем гостиная и, практически параллельно, спальня и комната, которую прежде занимали Симор и Бадди); 3) формально основным действием повести является разговор Зуи с Френни – он занимает основное время повести, и также является предметом обсуждения между матерью и Зуи.

Таким образом, широко представленная в художественном тексте структура знаний "performing arts / зрелищные виды искусств" становится средой, которая в ряде случаев детерминирует определенное восприятие окружающей действительности. Как следствие, буквально каждый элемент

---

<sup>94</sup> Чехов А. П. № 707 // ПСС в 30 т. Письма. Т. 3. - М.: Наука, 1976. - С. 273.

может быть интерпретирован как составляющая рассматриваемой структуры знаний.

## **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

1. В современной филологической науке интертекстуальные исследования обладают большим потенциалом развития и вносят существенный вклад в интерпретацию текста, в первую очередь художественного. Проведенное исследование подтвердило, что интертекстуальность является ключевой категорией текста и среди форм ее выражения фигурируют цитаты, аллюзии, пародии, и анализ текста в обязательном порядке должен включать исследование его интертекстуальных связей. Текст или фрагмент текста может рассматриваться как знак в рамках литературной системы, референтно связанный с прецедентным текстом. Среди существующих текстов могут быть выделены т.н. "сильные", или неомифологические, наделенные потенциалом прецедентности. Сильные прецедентные тексты, в массе своей относящиеся к общечеловеческому культурному фонду, в то же время несут явственный отпечаток национальной культуры.

2. Художественный текст, в первую очередь прецедентный, может быть рассмотрен как структура знания, являющаяся когнитивной единицей высшего уровня. Когнитивные структуры знания наделены высокой степенью абстракции, и в силу своего комплексного и многоаспектного характера редко становятся предметом лингвокогнитивного исследования. При этом, изучение когнитивных единиц зачастую ограничивается выявлением и описанием языковых форм их выражения. Настоящее исследование фокусируется не только на вербальной презентации, но и на изучении механизмов формирования когнитивных структур знания в пространстве художественного текста и интертекста.

3. Выбранный в качестве материала исследования т.н. "цикл о Глассах" Дж.Д.Сэлинджера представляет собой пример единого сверттекстового и интертекстуального пространства, внутри которого произведения связаны не только сюжетно и посредством персонажей, но и концептуально. Исследование обнаружило, что именно интертекстуальное пространство обеспечивает полноценное выражение концептуальных единиц. На материале произведений "цикла" также установлено, что когнитивные единицы высшего уровня могут быть адекватно интерпретированы лишь с учетом интертекстуальных связей и рассмотрения прецедентных текстов, выступающих в качестве структур знания.

4. Проведенное исследование дало возможность рассмотреть вербальные формы выражения и, что особенно важно, механизмы реализации когнитивных единиц различной степени абстракции в пространстве художественного текста и интертекста. В частности, это позволили

установить прямую зависимость объема вербального выражения и масштаба текстового пространства от степени абстракции когнитивной единицы. Так, конкретно-чувственный образ может быть полноценно реализован в пределах конкретного художественного произведения малой формы (повесть, рассказ); понятие находит свое выражение в сверхтекстовом пространстве "цикла"; для реализации концепта и структуры знания необходим интертекстуальный уровень.

5. Исследование дало возможность установить различные механизмы процесса концептуализации в пространстве художественного текста (интертекста). Так, применительно к конкретно-чувственному образу и понятию, например LETTER, в пространстве текста обнаруживаются 2 схожих объекта, в которых выявляются и соотносятся схожие характеристики (этап категоризации), а затем происходит обобщающее осмысление, в ходе которого характеристики концептуализируются, что приводит к формированию образа или понятия. Очевидно, что в подобном случае когнитивная единица формируется индуктивно.

6. Формирование концепта, например WISDOM, носит преимущественно дедуктивный характер и осуществляется в сверхтекстовом или интертекстуальном пространстве. Реализация концепта подразумевает наличие компактного вербального выражения ключевых характеристик, которые затем неоднократно реализуются – прямо или опосредованно – в сверхтекстовом пространстве. Таким образом, основное содержание вначале выражается концептуально, а затем частные реализации могут быть с ним соотнесены, что соответствует процессу категоризации. Также установлено, что в структуре концепта зачастую можно выделить авторского наполнение.

7. Настоящее исследование установило, что прецедентный текст, обязательно связанный со всяким художественным произведением, концептуализируется как когнитивная структура знания в сознании автора и читателя, а не запоминается чисто механически, при этом цитата, аллюзия, пародия и прочие средства интертекстуальных связей выступают в качестве актуализатора (активизатора) соответствующей структуры знания. Также доказано, что в прецедентный характер могут носить не только конкретные тексты, но и определенные типы дискурса.

8. Рассмотренный на конкретном примере механизм метафорической интеграции позволил уточнить принципы и этапы ее реализации в пространстве художественного текста, что представляется значимым с теоретической точки зрения для дальнейших исследований метафорических блендов в отечественной когнитивной лингвистике. Исследование данного феномена позволило также определить начальный этап формирования метафорического бленда, который осуществляется посредством триггер-метафоры, "запускающей" механизм метафорической интеграции.

9. Рассмотренный в диссертации пример когнитивной структуры знания "PERFORMING ARTS / ЗРЕЛИЩНЫЕ ВИДЫ ИСКУССТВ" дал возможность выявить и описать ряд ее ключевых параметров, среди которых:

а) сложность структуры, состоящей из ряда смежных концептуальных единиц; б) многоаспектность вербального выражения, включающего языковые единицы различных уровней, в т.ч. лексического, фразеологического, текстового; в) выражение содержания структуры знания в плане иных семиотических систем; г) присутствие метатемы и метатекста в пространстве всего художественного произведения.

10. Проведенное исследование намечает перспективы дальнейшего изучения закономерностей формирования когнитивных единиц в пространстве художественного текста, в т.ч. и на материале художественных произведений иных жанров. Очевидной представляется необходимость продолжения исследования интертекста не только в филологическом, но и в лингвокогнитивном плане, а именно как пространства реализации концептуального значения.

**SCIENTIFIC COUNCIL DSc.03/30.12.2019.Fil.01.10 ON AWARD OF  
SCIENTIFIC DEGREES AT NATIONAL UNIVERSITY OF UZBEKISTAN**

---

**SAMARKAND STATE INSTITUTE OF FOREIGN LANGUAGES**

**MUZAFAROVA LUIZA UMAROVNA**

**CONCEPTUALIZATION OF KNOWLEDGE STRUCTURE WITHIN  
INTERTEXTUAL FICTION SPACE  
(ON THE MATERIAL OF WORKS BY J.D.SALINGER)**

**10.00.04 – Languages and Literature of peoples of Europe, America and Australia**

**ABSTRACT OF THESIS  
for the scientific degree of Doctor of Philosophy (PhD) in Philology**

**Tashkent – 2022**

**The theme of the thesis of Doctor of Philology (PhD) in Philology was registered by the Supreme Attestation Commission under the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan (reg. № B2021.1.PhD/Fil1591).**

The dissertation research has been carried out at Samarkand State Institute of Foreign Languages.

The abstract of the dissertation in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) has been uploaded on the webpage (nuu.md.uz) of the Scientific Council and information-educational portal «ZiyoNet» www.ziynet.uz

**Scientific adviser:** **Safarov Shakhriyor Safarovich**  
Doctor of Science in Philology, Professor

**Official opponents:** **Ashurova Delyaram Umarovna**  
Doctor of Science in Philology, Professor

**Agzamova Dildora Bakhadirjanovna**  
Candidate of Science in Philology,  
Associate Professor

**Leading organization:** **Tashkent State University of Uzbek  
Language and Literature**

The defence of dissertation will take place on «\_\_\_\_\_» «\_\_\_\_» 2012 at \_\_\_\_ at the meeting of the Scientific Council DSc.03/30.12.2019.Fil.01.10 on award of scientific degrees at National University of Uzbekistan (Address: 400, Farobi street, 100174 Tashkent city. Tel: (99871)246-08-62; (99871)227-10-59; Fax: (99871)246-65-24; e-mail: nauka@nuu.uz. National University of Uzbekistan, Faculty of Foreign Philology).

Doctoral dissertation is available in the Information Resource Center of National University of Uzbekistan. (Reg. № ...). Address: 4, University str., 100174 Tashkent city. Tel: (99871) 246-08-62, (99871) 246-67-71.

The abstract of the dissertation was distributed on: «.....» 2022  
(Protocol at the register № ... on «.....» 2022)

**A.G.Sheremetyeva**  
Chairperson of the Scientific Council  
on award of scientific degrees, Doctor  
of Science in Philology, Professor

**N.E.Abdullaeva**  
Scientific Secretary of the Scientific  
Council on award of scientific  
degrees, PhD in Philology, Associate  
professor

**I.A.Siddikova**  
Chairperson of the Scientific Seminar  
at the Scientific Council on award of  
scientific degrees, Doctor of Science  
in Philology, Professor

## INTRODUCTION (PhD thesis abstract)

**The aim of the research** is to reveal the significance of expression forms and mechanisms of realization of conceptual units, including knowledge structures, in the intertextual fiction space.

**The object of the research** is conceptual units of various degrees of abstraction, implemented within the intertextual space of J.D. Salinger's works, conventionally called "The Glass Family".

**Scientific novelty of the research** consists in the following:

cognitive and stylistic means of intertext formation, acting as the space of conceptual cognitive units realization, as well as conceptual and artistic parameters of "strong" precedent texts, endowed with national and cultural specificity, manifested directly and indirectly in different contexts, have been determined;

the logically substantiated inductive and deductive mechanisms of formation of conceptual units of varying degrees of abstraction in the artistic (inter-)textual space, as well as cognitive and discursive factors that ensure the authorial filling of cognitive units have been established;

the fact that in the process of speech-thought activity the precedent texts are conceptualized in the consciousness in the form of cognitive knowledge structures and are actualized through intertextual links - quotations, allusions, parodies, has been established;

the sequence of stages of metaphorical integration in the fiction text, as well as the role of trigger-metaphor, which is a product of artistic thinking, as the initiating mechanism of this process have been established.

**Implementation of the research results.** Significant conclusions and results of the scientific research of the peculiarities of implementation of cognitive units in the intertextual space have found their application in practice:

conclusions formulated as a result of the study on the conceptual and artistic parameters of "strong" precedent texts endowed with national and cultural specificity were used in a research project of Oradea University (Romania) "The analyse and generation of the models and politics for regional development based on valorisation of heritage and cultural identities", Programme 1 - Development of national research-development system, PN-III-P1-1.2-PCCDI-2017-0686 (reference of University of Oradea, Romania, No 28/2017-0686 dated May, 23<sup>th</sup> 2022). As a result, the collection of data on the definition and promotion of the social status of cultural heritage has been expanded;

conclusions on the peculiarities of formation of conceptual units of varying degrees of abstraction in the artistic space were used in an innovative project of Samarkand State Medical University "Psychology of innovative behavior: the formation of innovative personality. Socio-humanitarian problems of modern society" (reference of Samarkand State Medical University No. 1620 dated May 25, 2022). As a result, it was found that cognitive units include not only universal, but also individual (author's) input, consideration of which helps more accurately to determine the parameters of personality;

conclusions revealing that precedent texts are conceptualized in the mind in the form of cognitive knowledge structures and are actualized through quotations, allusions, parodies were used in the Tempus Project implemented at the Samarkand State Institute of Foreign Languages 544161-TEMPUS-1-2013-1-UK-TEMPUS-JPCR Aston University DeTEL "Developing the Teaching of European Languages: Modernising Language Teaching through the development of blended Master Programs" of the European Union TEMPUS program (reference of Samarkand State Institute of Foreign Languages No 1264/30.02.01 dated May, 19<sup>th</sup> 2022). This made it possible to increase the effectiveness of the analysis of a fiction text in order to improve the reading competence of Master's students studying English;

conclusions on the sequence of stages of metaphorical integration in the fiction text, as well as on the role of trigger-metaphor as an initiating mechanism of this process, were used in the applied project of the Samarkand State Institute of Foreign Languages OT-Atex-2018-519: "Creation of software web-application of virtual resources based on computer simulation models" (reference of Samarkand State Institute of Foreign Languages No 1263/30.02.01 dated May, 19<sup>th</sup> 2022). As a result, the role of trigger-metaphor in the implementation of the initial stage of its formation was clarified, which allowed to develop an algorithm for analyzing metaphorical blending;

conclusions on the possibility of expressing the content aspects of intertextual artistic space in terms of different semiotic systems were applied in an innovative project of the Samarkand State Institute of Foreign Languages №I-204-4-5 "Creation of virtual resources on special subjects of English on the basis of information technologies and their introduction in educational process" (reference of Samarkand State Institute of Foreign Languages No 1262/30.02.01 dated May, 19<sup>th</sup> 2022). As a result, the algorithm of philological analysis of a literary work within the framework of a special academic discipline has been improved.

**The outline of the thesis.** The thesis consists of an introduction, three chapters, chapter conclusions, a general conclusion and a list of references, with a total volume of 150 pages.

**ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ**  
**СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ**  
**LIST OF PUBLISHED WORKS**

**I бўлим (I часть; part I)**

1. Музафарова Л.У. Исследование структуры эмоционально-оценочных единиц в художественном пространстве повести “Franny” Дж.Д.Сэлинджера // Хорижий филология. Тил. Адабиёт. Таълим. – Самарқанд: СамДЧТИ, 2010. – № 3 (36). – Б. 52-55 (10.00.00. № 10).
2. Музафарова Л.У. Лингвистические исследования структуры и семантики категории оценки // Хорижий филология. Тил. Адабиёт. Таълим. – Самарқанд: СамДЧТИ, 2012. – № 1 (42). – Б. 30-34 (10.00.00. № 10).
3. Музафарова Л.У. Концептуальное построение смысла в пространстве художественного текста (на примере повести Дж.Д.Сэлинджера “Franny” // Хорижий филология. Тил. Адабиёт. Таълим. – Самарқанд: СамДЧТИ, 2020. – № 1 (74). – Б. 25-29 (10.00.00. № 10).
4. Музафарова Л.У. Интертекстуальная аллюзия как средство актуализации структуры знаний // Хорижий филология. Тил. Адабиёт. Таълим. – Самарқанд: СамДЧТИ, 2020. – № 2 (75). – Б. 41-46 (10.00.00. № 10).
5. Музафарова Л.У. Вербализация структуры знаний в пространстве художественного текста // Ўзбекистонда хорижий тиллар (электрон илмий-методик журнал). – Тошкент, 2021. – № 3 (38). – Б. 66-77 (10.00.00. № 17).
6. Muzafarova L. A Structure of Knowledge as a Precedent Text for a Parody // JournalNX – A Multidisciplinary Peer Reviewed Journal, 2021. July. ISSN No: 2581-4230. VOLUME 7. ISSUE 7. – P. 186-189 (Impact factor 7,223).
7. Muzafarova L.U. The principles of Sanscrite Literature and their Reflection in Western Narrative / “Til, madaniyat, jamiyat – Sivilizatsiyalar chorrahasida” mavzusidagi Xalqaro ilmiy-amaliy anjuman materiallari. – Samarqand: SamDChTI, 2011. – B. 180-181.
8. Музафарова Л.У. О внутренней и внешней оценке художественного персонажа (на материале “цикла о Глассах” Дж.Д.Сэлинджера) / Сборник научных работ I Международная научная конференция “Филология и межкультурная коммуникация”. – Санкт-Петербург, 2018. – С. 7-8.
9. Музафарова Л.У. Принципы формирования и интерпретации концептуальной метафоры / “Маданиятлараро мулоқот – Ўзбекистон туризми нигоҳида: тажриба, долзарб муаммолар ва истикболлар” mavzusidagi Xalqaro ilmiy-amaliy anjuman materiallari. – Самарқанд: СамДЧТИ, 2020. – Б. 206-209.
10. Музафарова Л.У. Формирование когнитивной структуры знаний на уровне интратекста / “Roman-german filologiyasining dolzarb muamollari”

mavzusidagi Xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya materillalari. – Samarqand: SamDChTI, 2021. – B. 41-43.

11. Музафарова Л.У. Формирования когнитивного концепта на сверхтекстовом уровне (на примере “Цикла о Глассах” Дж.Д.Сэлинджера) / “Буюк Ипак йўлида умуминсоний ва миллий қадриятлар: тил, таълим ва маданият” мавзусидаги Халқаро илмий-амалий конференция материаллари. – Самарқанд: “СамДЧТИ” нашриёти, 2021. – Б. 512-515.

## II бўлим (II часть; part II)

12. Музафарова Л.У. Особенности выражения оценки в лексике новеллы Дж.Д.Сэлинджера “Рыбка-бананка” (“A Perfect Day for Babanafish”) / “Til tizimi va nutqiy faoliyat” mavzusidagi Respublika ilmiy-amaliy anjumani materiallari. – Samarqand: SamDChTI, 2010. – B. 141-144.

13. Музафарова Л.У. Языковые средства выражения эмоционально-оценочной лексики / “Тилларни қиёсий-типологик ўрганишнинг долзарб муаммолари” мавзусидаги Республика илмий конференцияси материаллари. – Термиз: ТерДУ, 2011. – Б. 159-160.

14. Музафарова Л.У. Специфика функционирования эмоционально-оценочных единиц в художественном тексте / “Хорижий тилларни ўрганишнинг психологик-педагогик омиллари” мавзусидаги Республика илмий-амалий анжумани материаллари. – Самарқанд: СамДЧТИ, 2018. – Б. 105-110.

15. Музафарова Л.У. Кросс-культурные тенденции в “цикле о Глассах” Дж.Д.Сэлинджера // Школа науки, 2018. – № 4 (4). – С. 40-41.

16. Музафарова Л.У. Функциональные аспекты оценочной лексики в рассказе Дж.Д.Сэлинджера “A Perfect Day for Babanafish” / “Замонавий роман-герман тилшунослиги ва тилларни ўқитишда янги педагогик технологиялар” мавзусидаги Республика илмий-амалий анжумани материаллари. – Самарқанд: СамДЧТИ, 2018. – Б. 177-178.

17. Музафарова Л.У. Аксиологическая модель описания языковых явлений / “Замонавий тилшунослик ва деривацион қонуниятлар” мавзусидаги Республика илмий-амалий анжумани материаллари. – Самарқанд: СамДЧТИ, 2018. – Б. 253-256.

18. Музафарова Л.У. Особенности конструирования смысла в пространстве художественного текста / “Роман ва герман тилшунослигининг долзарб масалалари” мавзусидаги Республика илмий-амалий анжумани материаллари тўплами. – Тошкент: ЎзДЖТУ, 2020. – Б. 152-155.